

**ГОСТ 28826-90
(ИСО 5284-86)**

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ

ЛЕНТЫ КОНВЕЙЕРНЫЕ

СПИСОК ЭКВИВАЛЕНТНЫХ ТЕРМИНОВ

Издание официальное

БЗ 6-2004

СТАНДАРТИНФОРМ
Москва

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ

ЛЕНТЫ КОНВЕЙЕРНЫЕ

Список эквивалентных терминов

Conveyer belts. List of equivalent terms

МКС 01.040.53
53.040.20
ОКСТУ 0090

**ГОСТ
28826-90
(ИСО 5284-86)**

Дата введения 01.01.92

Настоящий стандарт устанавливает эквивалентные термины понятий в области конвейерных лент.

В таблице приведены термины на трех официальных языках ИСО — русском, английском и французском. В качестве справочных в таблице приведены также термины на немецком, испанском и итальянском языках.

В стандарте приведены алфавитные указатели содержащихся в нем терминов на французском, русском, немецком, испанском и итальянском языках.

Издание официальное

Перепечатка воспрещена

© Издательство стандартов, 1991
© Стандартиформ, 2005

Список эквивалентных терминов

	Английский	Русский	Французский
	A		
A1	abrasion	истирание	abrasion
A2	abrasion tester	прибор для определения сопротивления истиранию	abrasimetre
A3	accelerated ageing test	испытание на ускоренное старение	essai de vieillissement accelere
A4	acid resistant	кислотостойкий	resistant aux acidcs
A5	adhesion; bond; friction pull	прочность связи	adherence
A6	adhesion failure	нарушение прочности связи	defaut d'adhercncc
A7	adhesive	адгезив	adhesif
A8	adhesive coating	адгезионный слой	couche adhesive
A9	adhesive fabric	ткань с адгезивным покрытием	tissu adhesif
A10	aftercure; post-cure; post-vulcanization	последующая вулканизация	post-vulcanisation
All	afterglow	точка воспламенения	point d'incandescence
A12	ageing	старение	vieillissement
A13	air bomb ageing	старение в воздушной бомбе	vieillissement A la bombe d'air
A14	air checks; air trap	дефект поверхности, вызываемый воздухом	depression de surface due a Pair
A15	air cure	вулканизация в воздушной среде	vulcanisation A Pair
A16	air oven ageing	старение в термостате с циркуляцией воздуха	vieillissement en etuve a air
A17	air trap; air checks	дефект поверхности, вызываемый воздухом	depression de surface due A Pair
A18	ambient temperature	температура окружающей среды	temperature ambiante
A19	angle of repose; repose angle	угол естественного откоса	talus naturel
A20	angle of slide	угол динамического откоса	talus d'eboulement dynamique
A21	antioxidant	антиоксидант	antioxydant
A22	antiozonant	антиозонант	antiozonant
A23	antislip surface	нескользящая поверхность	surface antiderapante
A24	anti-run-back; backstop; holdback	устройство, предотвращающее обратный ход	antideriveur, antiretour
A25	antistatic	антистатический	antistatique
A26	arc of contact	дуга контакта	arc de contact
A27	armoured belt	армированный ремень	courroie armee
A28	army duck	полотно	toile
A29	atmospheric cracking	трещины, вызываемые атмосферным старением	craquelure due aux intemperies
A30	automatic take-up	автоматическое натяжение	tension automatique
A31	automatic tracking device	устройство для центрирования ремня	dispositif de centrage de la courroie

	Немецкий	Испанский	Итальянский
A1	Abrich	abrasion	abrasionc
A2	Abrichprüfgerät	medidor de abrasion; abrasimetro	misuratore di abrasionc
A3	Prüfung auf beschleunigte Alterung	ensayo de envejecido acelerado	prova di invecchiamento accelerato
A4	siurebeständig	resistente a los acidos	resistente agli acidi
A5	Haftung	adherencia	adesionc
A6	Haftungsmangel; Haftungsversagen	fallos de adherencia	difetto di adesionc
A7	Kleber	adhesivo	adesivo
A8	Bindschicht	película adhesiva	rivestimento adesivo
A9	Bindegewebe	tejido adhesivo	tessuto adriizzato
A10	Nachvulkanisation	post vulcanization	postvulcanizzazione
A11	Nachglühcn	residuo incandescente	punto di incandescenza residua
A12	Aliening	envejecido	invecchiamento
A13	Luftofnaltrung	envejecido con bomba de aire	invecchiamento con bomba d'aria
A14	Luftblaseneinschluf: Luftblasen	aire atrapado en superficie	bolle d'aria
A15	Luftvulkanisation	vulcanizacion al aire	vulcanizzazione in aria
A16	Luftofnaltrung	envejecido en estufa de aire	invecchiamento con forno ad aria
A17	Luftblaseneinschluf; Luftblasen	aire atrapado en superficie	bolle d'aria
A18	Umgebungstemperatur	temperature ambiente	temperature ambiente
A19	Schuttwinkel	angulo de talud; angulo de reposo	angolo di riposo
A20	Gleitwinkel	angulo de deslizamiento	angolo di attrito; angolo di slittamento
A21	Alterungsschutzmittel	antioxidante	antiossidante
A22	Ozonschutzmittel	antiozonante	antiozonante
A23	rutschfeste Oberfläche	superficie antideslizante	superficie antiscorrimento
A24	Rücklaufbremse; Rücklaufbremse	bloqueo de retroceso; freno de retroceso	blocco di retromarcia; arresto di retromarcia
A25	antistatisch	anticstatico	antistatico
A26	(J nach 1. Ingußbogen)	arco abrazado; arco de contacto	arco di contatto
A27	gepanzertes Gurt; armierter Gurt	banda armada	cinghia rinforzata
A28	Seigtuch: Drillich	tejido de amiado	tela
A29	Witterungsrip; Bewitterungsrip	agrietado debido a agentes atmosféricos	scricpolatura dovuta ad agenti atmosferici
A30	automatische Spannvorrichtung	tensor automatico	ricupero automatico
A31	Gurtführungseinrichtung; Schieflaufschalter	dispositivo de centrado de la banda	dispositivo di centraggio

С. 4 ГОСТ 28826-90

	Английский	Русский	Французский
A32	average modulus В	средний модуль	module moyen
B1	backstop: arui-runback; holdback	устройство, предотвращающее обратный ход	antideriveur; antiretour
B2	back cover; bottom cover	нерабочая обкладка	revetement non portcur
B3	balata	балата	balata
B4	bare back	поверхность без покрытия	face nuc
B5	bare duck	суровое полотно	toile apparentc
B6	bare duck belt	ремень из сурового полотна	courroie avec toile apparentc
B7	bare pulley	барабан без футеровки	tambour non garni
B8	bars: irons: side irons	прокладки	calcs
B9	beading	бортовая ленточка	bandclettс talon
B10	belt	ремень	courroie
B11	belt carcasc	каркас ремня	carcasse d'unc courroie trans- portcusc
B12	belt conveyor	конвейерная лента	transporteur a courroie
B13	belt drive	ременный привод	cntraincmnt par courroie
B14	belt duck	полотно для ремня	toile pour courroie
B15	belt fastener	соединитель для ремня	agrafe pour courroie
B16	belt grade	класс ремня	elasse de la courroie
B17	belt misalignment	нарушение прямолинейности ремня	defaut d'alignement de la courroie
B18	belt modulus	модуль ремня	module de la courroie
B19	belt pitch line	расчетная линия ремня	plan de tension de la courroie
B20	belt sag	стрела прогиба ремня	fleche de la courroie
B21	belt sag factor	коэффициент прогиба ремня	coefficient de la fleche de la courroie
B22	belt slip	проскальзывание ремня	glissement de la courroie
B23	belt slope tension	натяжение, вызываемое массой ремня	tension due a la masse de la courroie
B24	belt turnover system; belt twist system	поворот ремня	rctoumcmcnt de courroie
B25	belt twist system; belt turnover system	поворот ремня	rctoumcmcnt de courroie
B26	belt with reinforced edge; step ply	лента с усиленным бортом	courroie a bord renforce
B27	bench test	испытание на стенде	essai au banc
B28	bend pulley	отклоняющий барабан	tambour d'inflexion
B29	bending modulus	модуль изгиба	module d'inflexion
B30	bias angle	угол скоса	angle de biais

Продолжение

	Немецкий	Испанский	Итальянский
A32	Modul - Mittclwert	modulo medio	modulo mcdk>
B1	Riicklaufsperrc; Rucklaufbrcmse	bloqueo de retroceso; freno de retroceso	blocco di rctromarcia; arresto di rctromarcia
B2	untcrs Dcckplatte; laufscitigc Dcckplatte	recubrimicnto inferior	rivestimento inferiore
B3	Balata	balata	balata
B4	unbcdeckte Seite	cara sin recubrimicnto	superflicie inferiore nuda
B5	Rohgewcbc	tejido visible	tela nuda
B6	Gcwcbcgurt ohnc Dcckplatte	banda sin recubrimicnto	nastro con superflicie in tela
B7	blanke Trommel	tambor sin recubrimicnto	pulcggia nuda
B8	Beilcgc-Eisen	reglas; reglas para vulcanizar	fern; barre
B9	Nahtstrcfen; umgelegtc Kante	refuerzo de borde	bandino
B10	Gurt	banda	nastro (cinghia)
B11	Gurtkarkassc	miclo de la banda	carcassa del nastro (cinghia)
B12	Gurtfordcr	transportador por banda	nastro trasportator
B13	Gurtantrieb; Riecmnantrieb	accionamicnto de la banda	azionamento nastro (cinghia)
B14	Fordcrgurtgcwcbc	capa tcxtil	tela per nastro
B15	Gurtvrbinder	cmpalme grapado de banda	giunto per nastro (cinghia)
B16	Gurtklassc	tipo de banda	classe di qualita del nastro (cinghia)
B17	Gurtschicflauf	desalincacion de la banda	disallincamcnto del nastro (cinghia)
B18	Gurimodul	modulo de la banda	modulo della cinghia
B19	ncutrale Fascr des Gurtes	linca ncutra de la banda	circonfrenza primitiva del nastro (cinghia)
B20	Gurtdurchhang	flecha de la banda	freccia del nastro
B21	Gurtdurchhangfaktor	factor de artesa de la banda	cocfficicnte di inflessione del nastro (catcnaria)
B22	Gurtschlupf	deslizamiento de la banda	slittamento del nastro (cinghia)
B23	Hangabtriebsspannung ini Gurt	tension por contrapcso	tensione dovuta alia massa lincica del nastro
B24	Gurtwende-System	sistema de voltco de la banda	invertitore di nastro (cinghia)
B25	G u r t wende- System	sistema de voltco de la banda	invertitore di nastro (cinghia)
B26	Gurt mit verstärkten Kanten	banda con bordcs reforzados; nucleo cscalonado	carcassa a bordi rinforzati
B27	Priifstandsversuch	ensayo en banco de pruebas	prova al banco
B28	Umlcnktrommel	rodillo curvo	pulcggia curva
B29	Biegcniiodul	modulo de flexion	modulo di piegamento; modulo di flcassionc
B30	SchfSgungswinkel	angulo de corte	angolo di flcassionc

С. 6 ГОСТ 28826-90

	Английский	Русский	Французский
B31	bias cord breaker	диагонально-раскroенный корд (защитная ткань)	tissu protecteur coupe en biais
B32	bias cut	косой разрез	coup biaise
B33	bias joint	косой стык	joint de biais
B34	bias laid	укладка под углом	pose en biais
B35	bite; nip	зазор	jeu
B36	blanket conveyor; hugger belt conveyor	элеваторная установка	elevateur a courroies paralleles
B37	blister	пузырь	cloque
B38	bloom	выцветание	repousse
B39	blooming	выцветание, исчезающее при трении	repousse disparaissant par frottement
B40	bond: adhesion: friction pull	прочность связи	adherence
B41	boot	поддон-фартук	carter
B42	bottom cover; back cover	нерабочая обкладка	revetement non poncu
B43	bow	отклонение	ecart
B44	brand	фабричная марка	marque
B45	breaker ply	защитный слой	pli de protection
B46	bucket elevator	элеваторная лента с ковшами	elevateur a godets
B47	bucket pad	подкладка поршня	semelle pour godets
B48	bucket side cover	обкладка элеваторной ленты с ковшами	revetement de courroie elevatrice a godets
B49	buffing	чистка щеткой	brassage
B50	buffing marks	следы чистки щеткой	marques de brassage
B51	bumping	дегазация	degazage
B52	bushed bolt holes	отверстия для болтов с покрытием	trous de boulons revetus
B53	butt joint	соединение встык	joint bout a bout
B54	butt strap: saddle	ленточка для перекрытия стыка	courroie pour recouvrement de joint
	С		
C1	calculated centre distance	рассчитанное межосевое расстояние	entr'axe calcule
C2	calender	каландр	calandre
C3	calender stop	останов каландра	arret de calandre
C4	capacity	производительность	capacite
C5	capped edge	борт	talon
C6	capped end	заделанный конец	protection de Textremite
C7	carcase	каркас	carcasse
C8	carcase: reinforcement	арматура	armature
C9	carrying idler	несущий ролик	rouleau porteur

Продолжение

	Немецкий	Испанский	Итальянский
B31	Schraglaufendcs Cordgcwcbc	tejido de amiado en disposicidn diagonal	antistrappo di tortiglia in diagonalc
B32	Schagschnitt	cone diagonal	taglio in diagonalc
B33	Schragverbindung	junta diagonal	giunzionc diagonalc
B34	Abschragcn	insercion diagonal	rivestimento diagonalc
B35	Spalt	juego	giuoco
B36	Deckband-Fordcrer	clcvador de bandas paralclas	convogliatorc a nastri rawicinati
B37	Blase	oclusidn de aire: ampolla	bolla
B38	Ausschlag	afloamiento: migration exterior	cfflorescenza
B39	Ausbluhen; Rcifbildung	afloamiento; migracion exterior	chiazzc di cfflorescenza
B40	Haftung	adherencia	adcsionc
B41	Schulzhiille	cubierta de protection	protezione
B42	untcre Dcckplattc; laufscitigc Deckplattc	recubrimicnto inferior	rivestimento inferiore
B43	Kurvc; Kriimmung	curva	incurvature
B44	Kennzciehnung. Marke	ntarca	ma tea
B45	Breaker-Einlagc; Panzcr-Einlage	capa de amiado protector	tela antistrappo
B46	Bcchcrwcrk	clcvador de cangilones	elevatore a tazze
B47	Bcchcrpolster	cojin para cangilon	cuscinetto per le tazze
B48	Bcchcrauskleidung	recubrimicnto de banda para cangilones	rivestimento della tazza
B49	Aufrauhen	respado: cardado	lucidature: pulitura
B50	Schlcifspurn	marcas de pulido	segni di pulitura
B51	Luften	dcs gasification	degassaggio
B52	ausgckleidcte Schraubenlocher	agujeres de sujecion rcvestidos	fori rivestiti
B53	stumpfer Stop	junta de cmpalmc	giunzionc di testa
B54	Stopiiiberbruckung	tapajuntas	eoprigiunto
C1	errechneter Achsabstand	distancia calculada ent re centres	interasse calcolato
C2	Kalandcr	calandra	calandra
C3	Kalandcrhalt	panada de calandra	impronta di calandra
C4	Kapazitat; Forderlicistung	capacidad	portata
C5	Kantcnschutz	bordc cubicrto. canto cubicrto	bordo rivestito
C6	Endenschutz	extremidad cubierta	estremiU rivestita
C7	Karkassc	nuclo	carcassa
C8	Vcrstarkung; Zugtrager	refuerzo	rinforzo
C9	Tragrollc	rodillo portante	pulcggia folic (portante)

С. 8 ГОСТ 28826-90

	Английский	Русский	Французский
СЮ	carrying side	иссушая ветвь	brin portcur
СИ	carrying side cover; top side cover	рабочая обкладка	revetement portcur
С12	catenary idler	ролик цепной подвески	rouleau catenaire
С13	cement	раствор	dissolution
С14	cemented edge	борт, пропитанный раствором	bord dissolutionne
С15	ccntrc-to-ccntrc	мжжоссвос расстояние	entr'axe
С16	centrifugal bucket elevator	ковшовый элеватор	elevateur a godets centrifuge
С17	chalking	опудриванис	farinagc
С18	checking: crazing	трещина	craquelure
С19	chum (mixer)	мешалка	malaxcur
С20	cleared belt; raised rib belt	лента с перегородками	courroie a tasseaux
С21	cloth impression; fabric impression	набивка ткани	impression du tissu
С22	cold check	трещины. вызываемые низкой температурой	craquelure due au froid
С23	cold ends of press	холодные кониы прессы	extremities froides de la presse
С24	cold feed	холодное питание	alimentation a froid
С25	cold flex; low temperature flexing	изгиб при низкой температуре	flexion a Basse temperature
С26	cold flow	текучесть на холоде	fluagc a froid
С27	cold resistant; freeze resistant	морозостойкий	resistant au froid
С28	commercially smooth	достаточно гладкий	etat de surface commercial
С29	compound; mix	смесь	melange
С30	compression member	слой сжатия	element de compression
С31	compression set	остаточная деформация сжатия	deformation remanente a la compression
С32	continuous bucket elevator	непрерывный элеватор с ковшами	elevatcur continu й godets
С33	control	контрольный	temoin
С34	conveyor belt	конвейерная лента	courroie transportcuse
С35	conveyor belt stretch	удлинение конвейерной ленты	allongemcnt d'unc courroie transport use
С36	conveyor cover	обкладка конвейерной ленты	revetement du transportcur
С37	conveyor width	ширина конвейера	largcur du transportcur
С38	cord belt	ремень кордшнуровой конструкции	courroie en cables
С39	cord breaker	защитный слой из корда	protcctcur en cables
С40	count	номер	titre

Продолжение

	Немецкий	Испанский	Итальянский
СЮ	Tragscite, Lasttrum	ramal de carga	tratto portante
СИ	tragseitige Deckplatte; ober Deckplatte	recubrimiento portante; recubrimiento superior	rivestimento portante
С12	Girlandcnrolle	rodillos en guimalda	rulli portanti a catenaria
С13	Losung; Kleber	cemento	soluzione adcsiva
С14	mit Losung eingestrichene Kante	horde cementado	bordo soluzionato
С15	Achsabstand; Mittcnabstand	distancia entre centros; distancia entre ejes	intrasc
С16	Fliehkraftbccherwerk	cievador ccntrifugo de cangilones	elevatore ccntrifugo a tazze
С17	Talkieren	superficie pulverulenta: entalcado	intalcatura
С18	Haarrißbildung; Rißbildung	agrietamiento	scrcpolatura
С19	Mischcr	mezclador	zangola
С20	Gun mit Querstollen	banda con perfiles transversales	nastro a listelli; cinghia con nervature in rilievo
С21	Gewebcdruck	impresion del tejido	impressione del tessuto
С22	Kaltcrip	gricia producida por frio	scrcpolatura dovuta al freddo
С23	Kiihlzoncn der Pressc	extremos frios de la prensa	estremita fredde della pressa
С24	Kaltfutterung	alimentacion en frio	alimentazione a freddo
С25	Kaltbiegen; Kaltbiegung	flexion en frio; flexion a bajas temperaturas	flessione a bassa temperature; flessione a freddo
С26	kalter Fluß; Kriechen	flujo frio	deformazione a freddo
С27	kaltebestandig	resistente al frio	resistente a) freddo; resistente al gelo
С28	ausreichend glatt	acabado comercial	lucido commerciale
С29	Mischung	compuesto; mezcla	mescola
С30	Drucktrager	elemento de compression	elemento di compressione
С31	Druckverformungsrest	deformation permanente por compresion	deformazione permanente a compressione
С32	endloscs Bccherwerk	elevador continuo de cangilones	elevatore continuo a tazze
С33	Kontrollc Priifung	control	attestato di controllo
С34	Fördergurt	banda transportadora	nastro trasportatore
С35	Gurtdehnung	alargamiento de la banda transpor- tadora	stiremento del nastro trasportatore
С36	Fördercr-Abdeckung	recubrimiento de una banda trans* portadora	rivestimento del nastro trasporta- tore
С37	Breite des Förderers	ancho del transportador	larghezza del nastro trasportatore
С38	Cordewebgurt	banda con nucleo de cables	nastro con cord (cavi)
С39	Cord-Panzereinlage; Cord-Breaker	capa de armado de cables	antistrappo a tortiglia
С40	Zahl	cuenta	titolo

С. 10 ГОСТ 28826-90

	Английский	Русский	Французский
C41	counterweight; gravity weight	противовес	contrepoids
C42	cover	обкладка	revetement
C43	cover joint; cover splice	стык по обкладке	joint du revetement
C44	cover splice; cover joint	стык по обкладке	joint du revetement
C45	cover wear	износ обкладки	usure du revetement
C46	crack (ing)	образование трещин	formation de craquelure
C47	crazing; checking	трещина	craquelure
C48	creep	текучесть	fluage
C49	creep speed drive	вспомогательный привод	entrainement auxiliaire
C50	crimp	усадка по утку	embuvage
C51	crown	бомбировка	bombe
C52	crowned pulley	барабан с бомбировкой	tambour bombe
C53	cure temperature	температура вулканизации	temperature de vulcanisation
C54	cure time	время вулканизации	temps de vulcanisation
C55	cure; vulcanization	вулканизация	vulcanisation
C56	cushion breaker	амортизационный защитный слой	coussin amortisseur
C57	cut edge; raw edge	нарезной борт	bord tranche
C58	cut resistant	стойкий к надрезам	resistant aux coupures
	n		
D1	damping	амортизация	amortissement
D2	date code	дата	code de date
D3	decking	защитный кожух ремня	carter protecteur
D4	dip coat	обкладка, полученная маканием	revetement par trempage
D5	dipped fabric	ткань, обработанная методом макания	tissu enduit par trempage
D6	discharge	разгрузка	dechargement
D7	distorted ply; wrinkled ply	деформированный слой	pli de forme
D8	dog leg; misalignment	нарушение центровки	decentrage
D9	double warp fabric	ткань с двойной основой	tissu a chainc double
D10	drive	привод	entrainement
D11	drive factor	коэффициент привода	facteur d'entrainement
D12	drive pulley	приводной барабан	tambour d'entrainement
D13	drum cure	вулканизация на барабане	vulcanisation sur tambour
D14	dry	сухой	sec
D15	dual drive	привод с двумя барабанами	entrainement a deux tambours

Продолжение

	Немецкий	Испанский	Итальянский
C41	Spanngewicht	contrapeso	contrappeso
C42	Deckplatte	recubrimiento	rivestimento
C43	Deckplattenstoß	empalme del recubrimiento	giunzione del rivestimento
C44	Deckplattenstop	empalme del recubrimiento	giunzione del rivestimento
C45	Deckplattenverschleiß: Deckplattenabrieb	desgaste del recubrimiento	usura del rivestimento
C46	Ripbildung	formación de grietas	formazione di screpolature
C47	Haarripbildung: Ripbildung	agrietamiento	screpolatura
C48	Kriechen	arrastré, deslizamiento	cedimento
C49	Kriechgangtrieb	accionamiento por arrastre	azionamento ausiliario
C50	Crimp	crimp	arricciatura
C51	Balligkeit; Bombierung	abombado	corona
C52	ballige Trommel: bombierte Trommel	tambor abombado	pulcggia a corona
C53	Vulkanisationstemperatur	temperatura de vulcanización	temperatura di vulcanizzazione
C54	Vulkanisationszeit	tiempo de vulcanización	tempo di vulcanizzazione
C55	Vulkanisation	vulcanización	vulcanizzazione
C56	Schutzeinlage. Dampfungseinlage	cojín amortiguador	stretto di tessuto antistrappo
C57	geschnittene Kante	borde cortado	bordo tagliato: bordo grezzo
C58	kantenzäh	resistente a cortes	resistente al taglio
D1	Dampfung	amortiguación	smorzamento
D2	Datenschlüssel	código de datos	codice per la data
D3	Gurtabdichtung	recubrimiento	copertura
D4	Tauchsicht	recubrimiento por impregnación	rivestimento per immersione
D5	getauchtes Gewebe	tejido impregnado	tessuto impregnato
D6	Auslauf: Abwurf	descarga	scarico
D7	gefaltete Einlage	capa deformada. capa plegada	tela deformata: tela arriciata: tela piegata
D8	Schiefelauf	desviación: desalineación	deviatoro: disallineamento
D9	zweikettiges Gewebe	tejido de doble urdimbre	tessuto a doppio ordito
D10	Antrieb	accionamiento	azionamento
D11	Antriebsfaktor	factor de accionamiento	costante di azionamento
D12	Antriebstrommel	tambor de accionamiento	pulcggia motrice
D13	Trommelvulkanisation	vulcanización en tambor	vulcanizzazione su tamburo
D14	trocken	seco: no pegajoso	secco
D15	Doppeltrommel-Antrieb	doble accionamiento	doppio azionamento

С. 12 ГОСТ 28826-90

	Английский	Русский	Французский
D16	duck	ткань для ремня	tissu pour courroies
D17	duck weight	масса ткани	masse du tissu
D18	durometer	твердомер	duromètre
D19	dynamometer	динамометр	dynamometre
	E		
E1	edge wear	износ бортов	usure des bords
E2	effective tension	общее тангенциальное усилие	effort tangentiel total; tension effective
E3	clastic limit	предел упругости	limite d'elasticite
E4	elastomer	эластомер	elastomere
E5	elevator belt	элеваторная лента	courroie elevatrice
E6	elongation	удлинение	allongement
E7	elongation at break	относительное удлинение при разрыве	allongement a la rupture
E8	embossing	гофрирование	gaufrage
E9	ends; warp threads	нити	fil
E10	endurance test	испытание на усталость	essai de fatigue
E11	exposed fabric	ткань с нарушением покрытия	tissu mis a nu
E12	extensibility	растяжимость	extensibilite
E13	extraction test	экстрагирование	essai d'extraction
	F		
F1	fabric	ткань	tissu
F2	fabric count	артикул ткани	titre du tissu
F3	fabric finish	отделка ткани	apprêt du tissu
F4	fabric impression; cloth impression	набивка ткани	impression du tissu
F5	fabric picks	количество уточных нитей	nombre de fils de trame
F6	fabric slab	многослойный каркас	carcasse multiplis
F7	face; side	поверхность	face
F8	fastener	соединитель	agrafe
F9	fatigue	усталость	fatigue
F10	filler seam	герметизированный шов	couture etancheisee
F11	filler; fillet; insert rubber	прокладочная резина	caoutchouc de remplissage
F12	fillet; insert rubber; filler	прокладочная резина	caoutchouc de remplissage
F13	fire resistant	огнестойкость	resistant au feu
F14	flame resistant	стойкий к действию пламени	resistant a la flamme
F15	flange	боковая поверхность	flanc
F16	flanged edge; raised edge; Vanner edge	фланцевый край	bord de contention

	Немецкий	Испанский	Итальянский
D16	Gurlgcwebc; Gcwebc	tejido para bandas transportadoras	tela pesante
017	Gwcwbegcwicht	peso del tejido	peso del tessuto
018	Hartcmesscr; Hartcprufgerat	durometro	durometro
D19	Dynamometer; Kniftmesscr	dinamometro	dinamometro
E1	Kantcnvrschlcip	desgaste del bordc	usura del bordo
E2	tatsachliche Spannung; effektive Spannung	tension de referenda, tension cfctiva	tensione effettiva
E3	Elastizitatsgrenze	limitc elastico	limitc elastico
E4	Elastomer	clastomero	clastomero
E5	Elcvatorgurt; Beehcrwrcksgurt	banda elevadora	nastro clcvatorc
E6	Dehnung	alaigamiento	allungamento
E7	Bruchdchnung	alaigamiento a rotura	allungamento a rottura
E8	Pragung	impresion. marcado	impressionc
E9	Kcttfadcn	fibres de urdimbre	cst remits
EO	Dauervcrsuch	cnsayo de fatiga	prova di durata
EH	ofTcnc Einlage	capa al dcscubicrto	tessuto messo a nudo
E12	Dchnbarkcit	extensibilidad	estensibilita
E13	Ausreipprufung	ensayo de extraction	prova di cstrazione
F1	Gwcwbc	tejido	tessuto
F2	Fadenzahl	numcro de hilos	titolo del tessuto
F3	Apprctur: Gwcwbc-Ausriistung	acabado del tejido	finitura del tessuto
F4	Gwcwbeabdruck	impresion del tejido	impressionc del tessuto
F5	Schupfaden	numcro de hilos cn trama	fili per pollice del tessuto; numcro di fill di trama per pollice
F6	Einlagenpaket; Gcwebcplattc	nucleo multicapa	nucleo tele del nastro
F7	Stimflache; Seite	supcrficie; cara	faccia
F8	Vcrbindcr	elemento mccanico de cmpalmc; grapa	giunto (per nastro)
F9	Emiiklung	fatiga	fatica
F10	Nahtstreifen	tapa junta, relleno de union	giunzione con apporto
FH	Fullgummi	goma de inscreion	gomma di inserto
F12	Fullgummi	goma de inscreion	gomma di inserto
F13	fcueibcstandig	rcsistente al fuego	rcsistente al fuoco
F14	flammwidrig	resistentc a la llama	resistentc alia fiamma
FI5	Hansch	flanco; contncion	flangia
F16	Wulstkantc	bordc flanqueado. bordc de contncion	bordo flangiato; bordo rinforzato; bordo alettato

С. 14 ГОСТ 28826-90

	Английский	Русский	Французский
F17	flanged pulley	барабан с фланцами	tambour a joues
F18	flash: spew: rind	заусенец	bavure
F19	flat belt	плоский ремень	courroic plate: courroic travaillant a plat
F20	flat cure	материал с большим плато вулканизации	vulcanisation a grand plateau
F21	flat Facc pulley	барабан без бомбировки	tambour non bombe
F22	flex cracking	трещины при изгибах	craquelure par flexion
F23	flex life	срок службы при изгибе	duree de vic \$ la flexion
F24	flex life test	испытание на изгибоустойчивость	cssai de resistance a la flexion
F25	flexing	изгибы	flexions
F26	float	боковое отклонение	deportcr lateralement
F27	floating breaker	защитный слой на резиновой подушке	pli de protection sur coussin en caoutchouc
F28	floating idler pulley	подвижной натяжной барабан	tambour de tension mobile
F29	flow crack	трещина, вызываемая подвулканизацией	craquelure due a unc fixation precocc
F30	flow line: flow mark	дефект поверхности, вызываемый подвулканизацией	defaut de surface du a unc fixation precocc
F31	flow mark: flow line	дефект поверхности, вызываемый подвулканизацией	defaut de surface du £ unc fixation precocc
F32	folded edge	завернутый борт	bord cnroule
F33	freeze resistant: cold resistant	морозостойкий	resistant au froid
F34	frequency factor	частота прохождения	frequence de passage
F35	friction compound	смесь для промазки	melange friction
F36	friction: static friction	сопротивление трению	resistance au frottement
F37	friction pull: adhesion: bond	прочность связки	adherence
F38	friction surface	фрикционная обклаака	revetement par friction: surface frictionnee
F39	frictioncd fabric	прорезиненная ткань	tissu frictionne
F40	fungicide	фунгицид	fongicidc
	4)		
G1	grab test	испытание на вырыв	cssai d'arrachmcnt
G2	gradient: slope	наклон	pente
G3	gravity take-up	натяжное устройство с использованием противовеса	dispositif de tension par contre-poids
G4	gravity weight: counterweight	противовес	contrepoids
G5	ground finish	отшлифованная поверхность	surface rcctifiee
G6	guide idler	направляющий ролик	rouleau de guidage
G7	guide pulley	направляющий барабан	poulic de guidage

	Немецкий	Испанский	Итальянский
F17	Trommel mit Bordschleiben	tambor de discos laterales	puleggia flangiata
F18	Austrich	registro; rebaba	crosta; bava
F19	ungemuldeter Gurt; Flachgurt	banda plana, correa plana	cinghia piatta; nastro; nastro che lavora piatto
F20	Vulkanisationsplateau	vulcanizacion on placa	vulcanizzazione su superficie piana
F21	zylindrische Trommel	tambor cilindrico	puleggia a faccia dritta
F22	Biegecrip	grietas de flexion	screpolatura da flessione
F23	Dauerbiegefestigkeit	resistencia a flexiones continuas	durata alla flessione
F24	Prüfung der Dauerbiegefestigkeit	ensayo de resistencia a flexiones continuas	prova di durata alla flessione
F25	Biegung	flexion	flessione
F26	Schleiflauf	desviado lateral	deviazione
F27	Drehkreuzband im Dampfungs Gummi	tejido de armado flotante	tessuto antistrappo annegato
F28	bewegliche Spanntrommel	rodillo portante móvil	puleggia oscillante
F29	Flickbruch	grieta de moldo	screpolatura da scottatura
F30	Flicklinie; Flickmarkierung	linca de moldo; marca de moldo	difetto superficiale per scottatura
F31	Flickmarkierung; Flicklinie	marca de moldo; linca de moldo	difetto superficiale per scottatura
F32	gebuckte Kante: umgelegte Kante	bordo vuelto	bordo piegato
F33	kaltbeständig	resistente al frío	resistente al freddo; resistente al gelo
F34	Umlauffähigkeit; Frequenzfaktor	frecuencia de paso	fattore di frequenza
F35	Friktionsmischung	compuesto de fricción	miscela di frizione
F36	Haftreibung	agarre	frizione; attrito statico
F37	Haftung	adherencia	adesione
F38	friktionierte Oberfläche	superficie friccionada	gommatrice a frizione; superficie di attrito
F39	friktioniertes Gewebe	tejido friccionado	tessuto frizionato
F40	verrottungsfest	fungicida	fungicida
G1	Klaueutest	ensayo de arrancamiento	prova di trazione del tessuto
G2	Steigung	inclinacion	pendenza (grado di inclinazione)
G3	Gewichts-Spannvorrichtung	tensor por contrapeso	ricupero a gravità
G4	Spanngewicht	contra peso	contrappeso
G5	nachgearbeitete Oberfläche	superficie rectificada	finitura smerigliata
G6	Führungsrolle; Lenkrolle	rodillo guía	ruolo di guida
G7	Führungstrommel; Lenktrommel	tambor guía	puleggia di guida

С. 16 ГОСТ 28826-90

	Английский	Русский	Французский
	H		
H1	hardening	отверждение	durcissement
H2	hardness	твёрдость	durcte
H3	hazing	потускнение	temissage
H4	head	головка	tetc
H5	head and tail drive	головной и хвостовой привод	entrainement en tetc et en queue
H6	heat resistance	тсплостой кость	resistance a la chalcur
H7	holdback: anti-runback: baskstop	устройство, предотвращающее обратный ход	antideriveur: antiretour
H8	Holland cloth	голландское полотно	toile de Hollande
H9	horizontal curve: radius belt: tum belt	горизонтальная кривая	courroic a courbure horizontale
НЮ	horseshoe breaker	усиление края	renfort de bordure
НИ	hot air cure	вулканизация горячим воздухом	vulcanisation a l'airchaud
H12	hugger belt conveyor: blanket conveyor	элеваторная установка	elevatcur й courroics paraltelcs
H13	hugger drive	вспомогательный ременный привод	entrainement par courroic auxiliaire
H14	hysteresis	гистерезис	hysteresis
H15	hysteresis loop	петля гистерезиса	bouclc d'hysteresis
	I		
11	idler: roll	ролик	rouleau
12	idler pulley	ведомый барабан	tambour mcne
13	impact	удар	impact: choc
14	impact idler	амортизирующий ролик	rouleau amortisscur
15	impregnation	пропитка	impregnation
16	impression	набивка	impression
17	impulse	импульс	impulsion
18	indentation	отпечаток	empreinte: indentation
19	insert rubber: fillet: filler	прокладочная резина	caoutchouc de remplissagc
ПО	inside idler	отклоняющий ролик	rouleau d'inflexion
III	inside length	внутренняя длина	longueur intericur
112	installation allowance	регулирование мсжосского расстояния	reglagc d'entr'axc
113	instantaneous modulus	мгновенный модуль упругости	module d'elasticite instantanc
114	interstice	зазор	interstice
115	irons: side irons: bars	прокладки	cales
	U		
Л	joint: scam	стык	joint

Продолжение

	Немецкий	Испанский	Итальянский
H1	Hartcn	endurccimicnto	indurimento
H2	Harte	durcza	durezza
H3	Triibung	enturbiamiento	opacizzazionc
H4	Abwurfendc; Kopf. Kopfende	cabcza	testa
H5	Kopf- und Schlupantrieb	accionamicnto cn cabcza y cola	azionamento in testa e coda
H6	Hitzebestandigkeit	resistencia al calor	resistenza al calore
H7	Rucklaufpcrre; Rücklauf- bremse	bloquo de rctroccso: freno de rctroccso	blocco di retromarcia: arresto di retromarcia
H8	Rohgewebe	tejido de Holanda	tessuto di Olanda
H9	horizontalc Kurve	transportador cn curva horizontal	curva orizzontalc cinghia
HO	Gcwbe-Kantenschutz	tejido protector envolventc de horde	tessuto antistrappo a ferro di cavallo
HI	He ipi uftvul kan isat ion	vulcanization por airc ealiente	vulcanizzazionc ad aria calda
H12	Dcckband-Fordercr	elevador de bandas para Idas	convogliatore a nastri rawicinati
H13	Deckbandantrieb: Stiitzgurtan- trieb	accionamicnto por banda auxiliar	azionamento a nastri ausiliari
H14	Hystcrsc	hiscrcsis	istcresi
H15	Hystcreseschleifc	ciclo de hiscrcsis	ciclo di istcresi
11	Tragrollc	rodillo portanc	portanc
12	Tragrollc	rodillo portanc	pulcggia folic
13	Aufschlag; Schlag; Stop	impacto	urto
14	Puffcrrollc	rodillo amortiguador	ruzzo ammortizzatore
15	Impragnicrung	impregnacido	impregnazione
16	Abdruck	iniprcsiyn	impressionc
17	Impuls	impulso	impulso
18	Eindnick	scclado	intaccatura
19	Fullgummi	gonia de insertion	gomma di inserto
PO	inncnlicgcndc Tragrollc	rodillo portante interno	pulcggia interna
III	innere Lange	longitud interna	lunghezza interna
112	Langentolcranz: Einbautolcranz	tolcrancia cn longitud	tolleranza di installazionc
113	Elastizitatsmodul	modulo de clasticidad	modulo istantanco
114	Zwischcnraum	intcrsticio	intcistizio
115	Bcilcgc-Eisen	rcglas de vulcanizar	ferri: barre
Л	Verbindung: Naht	cmpalmc	giunto: giunzione

С. 18 ГОСТ 28826-90

	Английский	Русский	Французский
	K		
K1	kinking	сгибание	pli ire
	L		
L1	lacing	натяжное устройство	tcndcur
L2	lagged pulley	барабан с обкладкой	tambour garni
L3	lagging	обкладка	gamissagc
L4	laminated cover	каландрованная обкладка	revetement calandre
L5	lap joint	стык внахлестку	joint par recouvrement
L6	lateral misalignment	боковое отклонение	deport lateral
L7	lay	набивка	commettage
L8	layer	слой	couche
L9	Leno breaker	■защитный слой с ажурным переплетением	pli de protection a armure gaze
L10	Leno weave	ажурное переплетение	armure gaze
L11	life test	испытание на долговечность	essai de duree
L12	lift	подъем	elevation
L13	light resistance	с ветостой кость	resistance a la lumiere
L14	liner	прокладка	intercalaire
L15	live storage	длительное хранение	reserve de courroie; stockage a l'ancienncte
L16	live rolls	подвижной ролик	rouleau mobile
L17	load	наполнитель	charge
L18	longitudinal joint	продольный стык	joint longitudinal
L19	loop edge	петлеобразная кромка	lisiere bouclee
L20	loose cover	отслоившаяся обкладка	revetement decolie
L21	loose edge	отслоившийся борт	bord dccolle
L22	loose ply	отдельный слой	pli decolle
L23	low temperature flexibility	гибкость после выдержки при низкой температуре	flexibilite apres conditionnement a basse temperature; flexibilite aux basses temperatures
L24	low temperature flexing; cold flex	изгиб при низкой температуре	flexion a basse temperature
	M		
M1	make up piece	избыточная длина стыка	surlongueur de jonction
M2	manufacturer's identification; trade mark	фирменный знак изготовления	identification du fabricant
M3	masterbatch	маточная смесь	melange maitre
M4	maximum horsepower	максимальная мощность	puissance maximale
M5	maximum operating belt tension	максимальное рабочее натяжение	tension maximale d'utilisation

Продолжение

	Немецкий	Испанский	Итальянский
K1	Knickung	pliegue	piegature
L1	Gurt verbinder	mordazas	laccio
L2	belcgte Trommel	tambor rccubicrto	pulcggia con guamizionc
L3	Bclag	recubrimicnto	guarnizionc
L4	kalandricrtc Dcckplattc; doubliertc Dcckplattc	recubrimicnto calandrado	rivestimento laminato
L5	Laschcnverbindung	tapajuntas	giunzione della falda
L6	seitliches Ablaufcn: Schicflauf	dcsalineamicnto	disallincamtnto latcralc
L7	Seilschlag; Schlaglangc	paso: paso de torsion	direzione
L8	Lage: Schicht	capa	strato
L9	Lcnobrcakcr	capa de armado de lino	tessuto di cotone lcggcro antis-trappo
L10	Lenogewcbc	tejido de lino	armature di cotone lcggcro
LH	Lebcnsdaucrprufung	ensayo de duracidn	prova di durata
L12	Aufzug: Forderhohc	elcvacion	dislivello
L13	Lichtbcstandigkcit	resistencia a la luz	resistenza alia luce
LI4	Mitlaufcr	tela de proccso	tela di servizio
L15	Bandreserve: Rescrveschleifc	longitud adicional, longitud de reserva	immagazzinamento mobile
L16	angetriebcnc Rolle	rodillos accionados	rulli mobili
LI7	Fullstoff	carga	carica: banco
L18	Langsnaht	junta longitudinal	giunta longitudinalc
LI9	geschlossene Wcbkantc	horde vuclto	bordo a maglia
L20	abgcldste Dcckplattc	recubrimicnto separado	rivestimento staccato
L21	abgcldste Kante	horde separado, canto separado	orlo staccato
L22	abgcldste Lage; abgcloste Einlagc	capa separada	tela staccata
L23	Kaltbiegclahigkeit	flexibilidad a bajas tcmpcraturas	flcssibilita a freddo: flessibilita a bassa temperatura
L24	Kaltbiegcn; Kaltbicgung	flexion a baja temperatura	flessione a bassa temperatura; flessione a freddo
MI	herausnehmbares Gurtzwischcnstiick	picza suplcmcntaria retirabl	sovrascssorc
M2	Hcrstclckennzcichcn	idcntificacidn del fabricantc	idcntificazionc del fabbricantc
M3	Grundmischung	mzczla madre	mescola madre
M4	maximalc Leistung	potencia maxima	potenza massima
M5	maximalc Gurtbctriebsspannung	tension maxima de funcionamiento de la banda	tensione massima di funzionamento del nastro

С. 20 ГОСТ 28826-90

	Английский	Русский	Французский
M6	maximum number of plies	максимальное число слоев	nombre maximal de plis
M7	maximum tension	максимальное натяжение	tension maximale
M8	migration	миграция	migration
M9	migration stain	миграционное пятно	tache de migration
M10	mildew inhibited	противогрибковая обработка	traite anticryptogamique
МП	mildew resistance	стойкость к действию плесени	resistance a la moisissure
M12	mill	смеситель	melangeur
M13	minimum accelerating lime	минимальное время ускорения	duree minimale d'acceleration
M14	minimum number of plies	минимальное число слоев	nombre minimal de plis
M15	minimum tension	минимальное натяжение	tension minimale
M16	minimum braking time	минимальное время торможения	duree de freinage minimale
M17	mirror finish	зеркальная чистовая отделка	fini miroir
M18	misalignment; dog leg	нарушение центровки	decentrage
M19	mix; compound	смесь	melange
M20	modulus	модуль	module
M21	moisture regain	равновесная влажность	reprise d'humidite
M22	Mooney scorch	подвулканизация по Муни	precocite Mooney
M23	Mooney viscosity	пластичность по Муни	consistance Mooney
M24	mould lubricant; mould release	смазка для пресс-формы	lubrifiant de moule
M25	mould mark	марка формы	marque de moule
M26	mould registers	ограничители формы	moyns utilises pour aligner les pieces du moule
M27	mould release: mould lubricant	смазка для пресс-формы	lubrifiant de moule
M28	moulded edge: square edge	формованный борт	bord moule
N			
N1	necking down	сужение	striction
N2	nerve	нерв	nerf
N3	net endless length	бесконечная длина	longueur en sans fin nette
N4	nip: bite	зазор	jeu
N5	nominal	номинальный	nominal
N6	non-blooming	невыцветающий	sans repousse
O			
O1	off gauge	вне допусков	hors tolerance
O2	oil resistant	маслостойкий	resistant aux huiles
O3	oil swelling	набухание в масле	gonflement dans l'huile
O4	open seam	открытым шов	couture ouverte

Продолжение

	Немецкий	Испанский	Итальянский
M6	maximalc Einlagcnzahl	numcro maximo de capas	numcro massimo dc tcli (strati)
M7	maximalc Zugspannung	tension maxima	tensione massima
M8	Wandcrung	migracion	migrazionc
M9	Wandc ni ngs- Vc rfa rbu ng	mancha de migracion	segno di migrazionc
M10	geschititzt gcgc n Vcrrrottung	tratamiento antimoho	trattamento antimufla
МП	Vcrrrottungsbestandigkeit	resistencia al moho	resistenza antimufla
M12	Walzwcrk	molino; mcyclador abierto	mcscolatorc
M13	Mindest-Anlaufzeit	tiempo nn'nimo de aceleracion	tempo minimo di accelerazione
M14	Mindcst- Einlagcnzahl	numcro minimo de capas	numcro minimo dc tcli (strati)
M15	minimale Zugspannung	tension minima	tensione minima
M16	kOrzeste Brcmszcit	tiempo minimo de frcnado	tempo minimo di frcnata
M17	hochglanzcndc Oberflache; Spiegelglanz	pulido cspejo	flnitura a specchio
M18	Schieflauf	dcsalincamicnto	deviatore: disallincamcnto
M19	Mischung	mczcla; compucsto	mcscola
M20	Modul	modulo	modulo
M21	Fcuchtigkcitsaufnahmc	absorcion de humedad	ricupcro di umiditi
M22	Mooney-Anvulkanisation	prevulcanizacion segun .Mooney	scottatura Mooney
M23	Mooney-Viskositat	viscosidad Mooney	viscosita Mooney
M24	Formtrennmittel	dcsmoldcantc. lubricantc	lubrificantc: antiadcsivo per stampo
M25	Formkennzeichcn	marca del molde	segno di stampaggio
M26	Formcnfuhung	sistema de alincamicnto del molde	registro dello stampo
M27	Formtrennmittel	lubrificantc: dcsmoldcantc	lubrificantc: antiadcsivo per stampo
M28	geformte Kante; Vollgummi- kantc	borde moldeado. bordc recto	bordo stampato: bordo squadrato
N1	EinschnQrcn	cstriccion; cstrccchamicnto	riduzionc della sezione
N2	Nerv	nervio	ncrvosiU
N3	cndlosc Lange ohne Zuschlag	longitud del sin fin	lunghezza continue netta
N4	Spalt	picadura	giuoco
N5	Ncnnwcrt	nominal	nominate
N6	nicht ausblichend	no elforescentc	non cfflorescentc
01	nicht niapgcrccht	fuera de tolerancias	fuori tollcranza
02	olbestandig	resist ente a accites	a prova d'olio
03	Olqucllung	hinchamiento en accitc	rigonflamento in olio
04	offenc Naht	junta abierta	giunta aperta

С. 22 ГОСТ 28826-90

	Английский	Русский	Французский
05	open steam cure	вулканизация острым паром	vulcanisation en vapeur fibre
06	operating tension	рабочее натяжение	tension de service
07	optimum cure	оптимальная вулканизация	vulcanisation optimalc
08	outside diameter eccentricity	эксцентриситет наружного диаметра	cxcentricite du diametre cxtericur
09	overcure	перевулканизация	survulcanisation
010	overlap	соединение внахлестку	rccouvrcmcnt
ОН	oxidation	окисление	oxydation
012	oxygen bomb	кислородная бомба	bombe a oxygene
013	oxygen bomb ageing	старение в кислородной бомбе	vieillisscmnt a la bombe £ oxygene
014	ozone cracking	озонное растрескивание	craquelure due a 1'ozone
015	ozone resistance p	озоностойкость	resistance a 1'ozone
P1	package conveyor	конвейер для пакетированных грузов	convoycur pour charges isolees
P2	passenger conveyor	конвейер для людей	trottoir roulant
P3	performance test: service test	испытание в условиях эксплуатации	cssai cn service
P4	permanent set	остаточная деформация сжатия	deformation remanente
P5	permeability	проницаемость	pcrmeabilite
P6	pick	уточная нить	duite
P7	pitch line	расчетная линия	fibre ncutrc
P8	plasticity	пластичность	plasticite
P9	plasticizer	пластификатор	plastifiant
РЮ	plastometer	пластометр	plastometre
РН	plate finish	обработка пластины	fini plaque
P12	platen finish	обработка плиты	fini plateau
P13	plied yam	кручение нити	fils rctors
P14	ply	слой	Pli
P15	ply adhesion	прочность связи между слоями	adherence entre plis
PI6	ply arrangement	расположение слоев	disposition des plis
P17	ply blister	воздушный карман	poche d'air
P18	ply separation	отслаивание	decollemcnt entre plis
P19	ply tensile strength	рабочее натяжение слоя	tension de service du pli
P20	porosity	пористость	porosite
P21	portable conveyor	подвижной конвейер	convoycur portable
P22	post-cure: aftercure: post-vulcanization	последующая вулканизация	post-vulcanisation
P23	preproduction inspection: preproduction test	изучение или испытание до изготовления	examen avant fabrication: cssai avant fabrication

Продолжение

	Немецкий	Испанский	Итальянский
05	dircktc Dampfvulkanisation	vulcanization dirccta cn vapor	vulcanizzazione a vaporc diretto
06	Betriebsspannung	tension de scrvicio	tensione di funzionamento
07	Vulkanisations-optimum	optima vulcanizacidn	vulcanizzazione ottimalc
08	Exzentrizitat des Aupcn-durchmessers	cxcentricidad del diametro exte-rior	eccentricity del diametro esterno
09	Ubcrvulkanisation	sobrcvulcanizacion	sovravulcanizzazione
010	Ubcrlappung	solape; rccubrimicnto por solapc	sovrapposizionc
011	Oxidation	oxidation	ossidazione
012	Sauerstoffbombe	bomba de oxigeno	bomba ad ossigeno
013	Saucrstoffaltcrung	cnvcjcido por bomba de oxigeno	invccchiamicnto con bomba ad ossigeno
014	Ozonripbildung	grietas de ozono	scrcpolatura da ozono
015	Ozonbcstandigkcit	rcsistcncia al ozono	rcsistenza all'ozono
P1	Stiickgutforderer	transportador de paquetcria	convogliatore di pacchi
P2	Pcrsoncnfordrcr; Fahrstcig	transportador de personas	nastro per trasporto persone
P3	Gcbrauchstcst	cnsayo de servicio; cnsayo de uso	prova di prestazione: prova di servizio
P4	blcibcndc Vcrformung	deformation permanente	scostamcnto; deformazione per-manente
P5	Durchlassigkeit	permeabilidad	permeability
P6	Schup	hilo de trama	filo di trama
P7	ncutralc Fascr	linca ncutra	linca primitiva: fibre ncutra
P8	Plastizitat	plasticidad	plasticita
P9	Wcichmacher	plastificante	plastificante
P10	Plastizitatsmcssc	plastimetro	plastometro
P11	glattc Obcrflache	supcrficie brillante	finitura liscia
P12	glatte Oberflache	supcrficie brillante	finitura a piano macchina
P13	gedrehtes Gam	cordon torsionado	filato ritorto
P14	Lage: Einlage	capa	strato: telo
P15	Lagcnhaftung	adhcrencia entre capas	adcsionc del telo (dello strato)
P16	Lagcnausfiihrung	disposition de las capas	disposizionc sui tcli (degli strati)
P17	Blase	oclusion de aire entre capas	rigonfiamento
P18	Lagenablosung	scparacidn de capas	separazidne dei tcli (degli strati)
P19	Lagcnfcstigkcit	solicitation de traction de la capa	rcsistenza alia trazionc dei tcli
P20	Porositat	porosidad	porosita
P21	fahrbarcr Fordrcr	transportador mdvil	convogliatore mobile
P22	Nachvulkanisation	post vulcanizacidn	post vulcanizzazione
P23	Vorpriifung; Eingangspriifung	inspection previa a fabrication; cnsayo previo a fabrication	ispezione di preproduzione: prova di preproduzione

С. 24 ГОСТ 28826-90

	Английский	Русский	Французский
P24	preproduction test; preproduction inspection	изучение или испытание до изготовления	examen avant fabrication; cssai avant fabrication
P25	press	пресс	presse
P26	press length	длина прессы	longueur de la presse
P27	press mark	марка прессы	marque de presse
P28	press overlap	перекрывание хода прессы	rccouvrcment de coup de presse
P29	pre-cure	подвулканизация	pre-vulcanisation
P30	printed brand	нанесенная марка	marque imprimec
P31	progressive ply separation	постепенное отслаивание	decollement progressif
P32	pulley cover	обкладка со стороны барабана	revetement cote tambour
P33	pulley lagging	футеровка барабана	gamissage tambour
P34	pulley wrap	намотка на барабан	cnroulcmcnt sur tambour
P35	pure gum	ненаполненная резиновая смесь	pure gomme
Q			
Q1	qualification inspection; qualification test	квалификационное испытание или контроль	cssai en vuc de l'homologation; controle en vue de l'homologation
Q2	qualification test; qualification inspection	квалификационное испытание или контроль	essai en vuc de l'homologation; controle en vuc de l'homologation
Q3	quality conformance inspection; quality conformance test	контроль или испытание по приемке	controle pour acceptation; cssai pour acceptation
Q4	quality conformance test; quality conformance inspection	контроль или испытание по приемке	essai pour acceptation; controle pour acceptation
Q5	quarter turn	возвратное устройство	dispositif de rctournement
R			
R1	radius belt; horizontal curve; turn belt	горизонтальная кривая	courroic a courburc horizontale
R2	raised edge; flanged edge; Vanner edge	фланцевый край	bord de contenancc
R3	raised rib belt; clcated belt	лента с перегородками	courroic d tasseaux
R4	rating	номинальное рабочее напряжение	tension de service nominate
R5	ravel test; strip test	испытание на образце ткани (в форме ленты)	cssai sur eprouvette de tissu en forme de bandc
R6	raw edge; cut edge	нарезной борт	bord tranche
R7	recovery	упругое восстановление	reprise elastique
R8	reinforced centre	усиленный центр	centre rcnforce
R9	reinforced cover	усиленная обкладка	revetement renforce
R10	reinforcement; carcass	арматура	armature
R11	reinforcing agent	активный наполнитель	charge rcnforcantc
R12	repairs	ремонт	reparations
R13	repose angle; angle of repose	угол естественного откоса	talus nature!

Продолжение

	Немецкий	Испанский	Итальянский
P24	Vorprüfung; Eingangsprüfung	ensayo previo a fabricación; inspección previa a fabricación	ispezione di preproduzione; prova di preproduzione
P25	Vulkanisierpresse	prensa	prcssa
P26	Prössenlänge	longitud de prensa	lunghezza della pressa
P27	Prössenabdruck	marca de prensa	segno di prcssa
P28	Übergangszone	solapamiento de prensa	sovrapposizione di prcssa
P29	Vorvulkanisation	prevulcanización	prevulcanizzazione
P30	eingepreßtes Zeichen	marca impressa	marca impressa; stampata
P31	fongeschrittene Lagerabdeckung	separación progresiva entre capas	sfogliatura
P32	Trommel-Deckplatte	recubrimiento de rodadura	rivestimento della puleggia
P33	Trommelbelag	recubrimiento del tambor	guarnizione della puleggia
P34	Umschlingungsbogen	arco abrazado. arco de contacto	angolo di avvolgimento sulla puleggia
P35	Transparent-Gummi	goma pura	gomma pura
Q1	Geprüfung	ensayo de calificación; ensayo de calidad	prova di qualificazione; ispezione di qualificazione
Q2	Gutprüfung	ensayo de calidad; ensayo de calificación	prova di qualificazione; ispezione di qualificazione
Q3	Abnahmeprüfung	ensayo de aceptación; ensayo de conformidad	prova di conformità; controllo di accettazione
Q4	Abnahmeprüfung	ensayo de conformidad; ensayo de aceptación	prova di conformità controllo di accettazione
Q5	Vierfeldbogen	accionamiento (desvío) a cuarto de vuelta	dispositivo di ribaltamento; nastro a 90°
R1	horizontale Kurve	transportador en curva horizontal	curva orizzontale della cinghia
R2	Wulstkante	bordo de contención	nastro flangiato; bordo rinforzato; bordo allettato
R3	Gurt mit Querstreben	banda con perfiles transversales	nastro a listelli; cinghia con nervatura in rilievo
R4	Bemessung; Kennung; Kennzahl	tensión nominal de servicio	prestazione di esercizio
R5	Abreißprüfung	ensayo a tracción de tejido	prova su provino ad asse rettilineo
R6	geschnittene Kante	bordo cortado; canto cortado	bordo tagliato; bordo grezzo
R7	elastische Rückdehnung	recuperación elástica	ricupero
R8	verstärkte Gurtmittelebene	centro de barra reforzada	centro rinforzato
R9	verstärkte Deckplatte	recubrimiento reforzado	rivestimento rinforzato
R10	Verstärkung; Zugträger	refuerzo; núcleo	rinforzo
R11	Verstärkungsmittel; Festigkeits- träger	agente reforzante	agente di rinforzo
R12	Reparaturen	reparaciones	riparazioni
R13	Schuttwinkel	ángulo de reposo	angolo di riposo

С. 26 ГОСТ 28826-90

	Английский	Русский	Французский
R14	return run; return side	обратная ветвь	brin de rctour
R15	return side; return run	обратная ветвь	brin de rctour
RI6	reverse step ply	реверсивная лента с усиленным бортом	pli retourne renforce
R17	reversion	реверсия	reversion
RI8	rind; flash; spew	заусенец	bavurc
R19	roll of belting	ролик ремня	rouleau de courroic
R20	roll; idler	несущий ролик	rouleau portcur
R2I	rotary press	ротационный пресс	prcssc rotative
R22	rough cover	шероховатая обкладка	revetement rugueux
R23	rough top	рельефная обкладка	revetement a relief
R24	rough trim	суммарная обрезка заусенцев	ebarbage sommaire
R25	rubber	каучук	caoutchouc
R26	rubber adhesive solution	подвулканизованный раствор каучука	solution de caoutchouc fixee
R27	rubber cement	раствор каучука	dissolution de caoutchouc
R28	rubberized	прорезиненный	caoutchoute
R29	run	ХОЛ	course
	⊗		
SI	saddle; butt strap	ленточка для перекрытия стыка	courroic pour rccouvremcnt de joint
S2	safety factor	коэффициент безопасности	coefficient de Securite
S3	sag	стрела прогиба	fleche
S4	sag belt tension	натяжение прогиба	tension de fleche
S5	sampling	отбор проб	echantillonnage
S6	scorching	подвулканизация	griffage
S7	screw take-up	натяжное устройство винтового типа	dispositif de tension A vis
S8	sealed end	конец, пропитанный раствором	extremite dissolutionnec
S9	scam; joint	стык	joint
SIO	seaming strip	ленточка для соединения стыка внахлестку	bandelcttc de rccouvremcnt d un joint
Sil	self-curing	самопроизвольная вулканизация	auto-vulcanisation
S12	self-tracking idler	самоцентрирующий ролик	rouleau auto-cenrtrcur
SI3	selvedge	кромка	lisiere
S14	semi-cure	подвулканизация	pre-vulcanisation de fixage
SI5	service test; performance test	испытание в условиях эксплуатации	essai cn service
S16	set	остаточная деформация	remanence

	Немецкий	Испанский	Итальянский
R14	Rücktrum: Lücktrum	ramal de retorno	tratto di ritorno
R15	Rücktrum; Lücktrum	ramal de retorno	tratto di ritorno
R16	abgestufte Einlagen	capas escalonadas a lo ancho de la banda	tela risvoltata
R17	Reversion; Umkehrung	reversion	inversione
R18	Ausrieb	registro	crosta; bava
R19	Gurtwickel	rollo de banda. bobina de banda	materiale per cinghia in rotoli
R20	Tragrolle	rodillo portante	portante
R21	Rotations-Vulkanisier- vorrichtung	prensa rotatoria	pressa rotante
R22	rauh Deckplatte	recubrimiento rugoso	rivestimento grezzo
R23	gerauht Deckplatte	superficie rugosa; superficie de agarre	lato superiore di trazione; lato superiore grezzo
R24	grobe Reinigung; grobes Be- schneiden	limpieza primaria; limpieza básica	rifilatura bavc
R25	Gummi; Kautschuk	goma	gomma
R26	Gummi-Klebung	disolución adhesiva de goma	soluzione coagulata
R27	Gummilösung; Gummikleber	comento de goma	soluzione adesiva di gomma
R28	gummiert	engomado	gommato
R29	Lauf, Tram	trayecto	corsa
S1	Stopverbindung	tapajuntas	coprigiunto
S2	Sicherheitsfaktor	coeficiente de seguridad	fattore di sicurezza
S3	Durchhang	flecha	fraccia
S4	Gurtdurchhangsspannung	tensión de flecha	tensione di fraccia del nastro
S5	Probenahme; Beprobung	toma de muestras	campionamento
S6	Anvulkanisation	prevulcanización	scottatura
S7	Spindel-Spannvorrichtung	tensor por husillo	ricupero a vite
S8	geschlitztes Ende	final comentado; extremo comentado	estremata soluzionata
S9	Verbindung: Naht	compalme; union	giunto; giunzione
S10	Nahtstreifen	tapajuntas	striscia di giunzione
S11	Selbstvulkanisation	autovulcanización	autovulcanizzazione
S12	automatische Lenkrolle	rodillo autocentrante	ruolo autocentrante
S13	Webrand; Webkante	orillo	cimosa
S14	Anvulkanisation	prevulcanización; semivulcani- zación	semivulcanizzazione
S15	Gebrauchstest; Gebrauch- sprüfung	ensayo de servicio; prueba de funcionamiento	prova di prestazione; prova di servizio
S16	bleibende Verformung	deformación permanente	deformazione permanente

С. 28 ГОСТ 28826-90

	Английский	Русский	Французский
S17	shock load	ударная нагрузка	cflcl de choc
S18	side; face	поверхность	face
S19	side irons: bars: irons	прокладки	cales
S20	simulated service test	испытание, воспроизводящее условия эксплуатации	essai on service simule
S21	single drive	привод с одним барабаном	entraincmnt a un seul tambour
S22	sink; void	раковина	bulle de surface eclatee
S23	skim coat	слой резинового покрытия	couchc de gommagc
S24	skimmed fabric	каландрованная ткань	tissu calandre
S25	skirtboards	направляющие груза	rives de guidagc de la charge
S26	skive	скашивание	coupe cn biseau
S27	slab	каландровый лист	feuille calandrac
S28	slab belting	полотно ремня	nappe de courroic
S29	slack side	ведомая ветвь	brin mou
S30	slack side tension	натяжение ведомой ветви	tension du brin mou
S31	slider bed	плита	sole
S32	slip	проскальзывание на барабане	glissement sur tambour
S33	slope tension	напряжение при изменении угла наклона	tension due a la denivellation
S34	slope; gradient	наклон	pente
S35	smooth cover	гладкая обкладка	revetement lisse
S36	solid woven conveyor belt	однослойная конвейерная лента	courroic transportcusc monopli
S37	specific gravity	плотность	masse volumique; densite
S38	spew; flash; rind	заусенец	bavure
S39	splice	ступенчатая стыковка	jonctionnmcmt cn etagc
S40	spread	промазать	enduire
S41	spread fabric	прорезиненная ткань	tissu enduit
S42	spring take-up	восстановление натяжения с помощью пружинного устройства	reprise de tension a rcssort
S43	sguarc edge; moulded edge	формованный борт	bord moule
S44	stacker	устройство для складирования	appareil de mise au stock
S45	staple fibre	штапельное волокно	fibre discontinue
S46	starting tension	начальное натяжение	tension de demarragc
S47	static conducting	проводник статического электричества	conductcur d'electricite statique
S48	static friction; friction	сопротивление трению	resistance de frottement
S49	steel cord conveyor belt	конвейерная лента с основой из стальных тросиков	courroic transportcusc d cable acicr

Продолжение

	Немецкий	Испанский	Итальянский
S17	Aufschlagkraft; Stopkraft	fuerza de impacto	carico d'urto
S18	Scitc; Stimflache	supcrficie; cara	lato; faccia
S19	Bcilcgc-Eisen	reglas de vulcanizacidn	ferri; barre
S20	Modellvcrsuch	cnsayo de servicio sinnilado	prova simuiata di servizio
S21	Einzelantrieb; Eintrommclan- trieb	accionamicnto por un solo tambor	azionamento singolo
S22	Loch	hendidura; agujero	bolla di superficic scoppiata (cratere)
S23	Skimschicht	lamina de inscrction; lamina de engomado	foglictta di gommatura
S24	gcskimmtcs Gcwebc	tejido con inscrction; tejido engomado	tessuto foglicttato
S25	Leitbleche; Schurrliciston	guias de caiga	bavette di tenuta laterale del carico
S26	Abschragung	cortc diagonal	smusso
S27	Platte	placa	placca
S28	Forderg urt-Rollcnwarc	banda matriz	nastro ricavato in altezza multipla
S29	Lccrtrum; ablaufendcs Tram	rental de retomo	lato lento
S30	Spannung ini Rucklauf; Spannung ini Lccrtrum	tension en el retomo	tensione lato lento
S3)	Glcituntcrlagc	superficie de deslizamiento; mesa de deslizamiento	letto di scorrimento
S32	Trommelschlupf	deslizamiento del tambor	slittamento
S33	Hangabtriebsspannung	tension por desnivel	tensione dovuta all'd pendenza del nastro
S34	Steigung	dcsnivel. inclinacion	pendenza (grado di inclinacion)
S35	glatte Gurtobcrflache	recubrimicnto liso	rivestimento liscio
S36	durchgewebter Curt	banda nionocapa	nastro trasportatore a tessuto multiplo monostrato; nastro a nucleo monotcla
S37	spczifischcs Gcwicht; Dichtc	peso cspccifico	density; massa volumica
S38	Austrich	registro	crosta: bava
S39	iibclrappte Verbindung	cmpalme	giunta
S40	vertcilen; bestreichen	csparcir; aplicar disoluciones	spalmatura
S41	gcstrichcnccs Gcwcbc	tejido impregnado	tessuto spalmato
S42	Fedcrspannstation	tensor por resortes	ricupcro a molla
S43	geformte Kante	borde nioldcado: borde recto	bordo stampato: bordo squadrato
S44	Abseizer	apiladora	impilatore
S45	Stapclfascr	fibra cortada; fibre discontinua	fibre discontinua; fiocco
S46	Anfahrspannung	tensidn de arranque	tensione di avviamento
S47	antistatisch	anticstatico	staticamcnte conduttivo
S48	Haftreibung	rozamiento estatico: agarre	frizione; attrito statico
S49	Stahlseilfordergurt	banda con cables de acero	nastro trasportatore con cavi d'acciaio

С. 30 ГОСТ 28826-90

	Английский	Русский	Французский
S50	step pad	лента с усиленным центром	courroie a centre renforce
S51	step ply; belt with reinforced edge	лента с усиленным бортом	courroie a bord renforce
S52	stitched belt	сшитая лента	courroie confcctionnee par molctage
S53	stitched carcase	сшитый каркас	carcassc confcctionnee par moletage
S54	stitching	сшивка	molctage
S55	stock	сырая смесь	melange cru
S56	strcss-strain relationship	отношение напряжение — деформация	relation tension—allongcmcnt
S57	stretch	рабочее удлинение	allongemcnt en service; etirage
S58	striated cover	рифленая обкладка	revetement strie
S59	strike through	проникновение	penetration
S60	strip test; ravel test	испытание на образце ткани (в форме ленты)	essai sur eprouvette de tissu en forme de bande
S61	sun crazing	растрескивание, вызываемое солнечными лучами	craquelure due au soleil
S62	swelling; volume swell	набухание	gonflement
	I		
T1	tack	конфекционная клейкость	collant de confection
T2	tail end	хвостовая часть	extremite en queue
T3	take-up	восстановление натяжения	reprise de tension
T4	take-up belt tension	усилие по восстановлению натяжения	force de reprise de tension
T5	take-up device	устройство для натяжения	dispositif de tension
T6	tandem drive	тандем-привод	entrainement tandem
T7	tape line measurement (maximum length)	измерение максимальной длины	mesurc de la longueur maximale
T8	tape line measurement (minimum length)	измерение минимальной длины	mesure de la longueur minimale
T9	tear resistance	сопротивление раздиру	resistance a la déchirure
T10	teeth	зубья	dents
T11	template	шаблон	gabarit
T12	tensile member	прочностной слой	element resistant
T13	tensile strength: ultimate strength	сопротивление разрыву	resistance a la rupture
T14	tensile stress	усилие растяжения	effort de traction
T15	tension ratio	степень натяжения	taux de tension
T16	terminal of belt conveyor	конец конвейерной ленты	extremide d'un transporter a courroie
T17	textile	текстиль	textile

Продолжение

	Немецкий	Испанский	Итальянский
S50	verstärkte Gurimittelzone	centro reforzado	cuscinetto a gradino
S51	Gurt mit verstärkten Kanten	banda con hordos reforzados	carcassa a bordi rinforzati
S52	genahter Gurt	banda de capas cosidas	nastro trasportatore grafiato
S53	genahter Karkass	núcleo cosido	carcassa cucita
S54	Nähen	costura	cucitura
S55	Vorrat; Lager	compuesto crudo	miscela
S56	Spannungs- Dehnungs- Verhältnis	relación-tensión-alargamiento	sollecitazione-deformazione
S57	Dehnung	estiramiento	stiramento
S58	gerillte Deckplatte	recubrimiento estriado	rivestimento scanalato
S59	Durchschlag	penetración	penetrazione per pressione
S60	Abreißprüfung	ensayo a tracción de tejido	prova su provino ad asse rettilineo
S61	Lichtprüfung	pruebas de luz solar	scopatura dovuta al sole
S62	Quellung; Volumenzuquellung	hinchamiento	rigonfiamento; volume del rigonfiamento
T1	Anschließen	pegajosidad	appiccicosità
T2	Heck; Schlup	extremo de cola	estremità (zona di caricamento)
T3	Spannvorrichtung	tensor	ricupero nastro
T4	Spannung an der Spannstation	tensión en el tensor	tenditore per ricupero tensione del nastro
T5	Spannvorrichtung	dispositivo tensor	dispositivo di ricupero
T6	Tandemantrieb; Zwischenschalttrieb	accionamiento en tandem	azionamento in tandem
T7	Messung der maximalen Gurtlänge	longitud máxima de la banda	lunghezza massima del nastro
T8	Messung der minimalen Gurtlänge	longitud mínima de la banda	lunghezza minima del nastro
T9	Weiterreißfestigkeit	resistencia al desgarre	resistenza allo strappo
T10	Zahn	dientes	dentatura
T11	Schablone	guía de cone	sagoma
T12	Zugträger	elemento resistente	elemento resistente
T13	Zugfestigkeit	tensión de rotura; tensión última	resistenza alla trazione; carico di rottura
T14	Zugbeanspruchung	solicitud de tracción	sollcitazione a trazione
T15	Spannungsverhältnis	grado de sollicitación	rapporto di tensione
T16	Kopf des Gurtforders; Heck des Gurtforderers	extremo de un transportador de banda	terminale di un nastro trasportatore
T17	Gewebe	tejido	tessile

С. 32 ГОСТ 28826-90

	Английский	Русский	Французский
T18	thickness gauge	измерение ТОЛЩИНЫ	mesure d'epaisseur
T19	thin cover	тонкая обкладка	revetement mince
T20	tic gum	связующий резиновый клей	gomme de liaison
T21	tight side (belt) tension	натяжение ведущей ветви	tension du brin tendu
T22	time cycle	продолжительность цикла	duree du cycle
T23	top cover	верхняя обкладка	revetement superieur
T24	top side cover; carrying side cover	рабочая обкладка	revetement porteur
T25	trade mark; manufacturer's identification	фирменный знак изготовителя	identification du fabricant
T26	training	центровка	centrage
T27	trajectory	траектория	trajectoire
T28	transfer system	система перемещения	systeme de transfert
T29	transition distance	переходное расстояние	distance de transition d'augc
т30	transition idler	переходная роликотопора	rouleau de transition d'augc
T31	transverse breaker	защитная поперечная ткань	tissu protecteur transversal
T32	transverse cord breaker	защитное поперечное полотно	nappe protectrice transversale
T33	transverse joint	поперечный стык	joint transversal
T34	trapped air	воздушный пузырь	air emprisonne
T35	tripper	опрокидывающаяся тележка	chariot verseur
T36	troughability	способность к лоткообразованию	aptitude a la mise en augc
T37	tubular belt conveyor	трубчатый ленточный конвейер	courroie tubulaire
T38	turn belt; horizontal curve; radius belt	горизонтальная кривая	courroie a courbure horizontale
T39	twist	кручение	torsion
U			
U1	ultimate strength; tensile strength	сопротивление разрыву	resistance a la rupture
U2	undercure	недовулканизация	sous-vulcanisation
из	unit tension	натяжное устройство	unite de tension
V			
V1	Vanner edge; flanged edge; raised edge	фланцевый край	bord de contention
V2	vertical curve	зона изгиба	zone de courbure
V3	vulcanization; cure	вулканизация	vulcanisation
V4	vulcanized splice	вулканизированный стык	joint vulcanise; joint vulcanise en etage

Продолжение

	Немецкий	Испанский	Итальянский
T18	Dickenmessung	medicion de espesor	calibro
TL9	diinnr Deckplatte	recubrimiento delgado	rivestimento sottile
T20	Gummiplatte	goma de unido	masticc
T21	(Gurt-) Spannung im Obertrnm	tension del lado tirante de la banda	tensione lato teso: tensione del nastro lato teso
T22	Umlaufzeit	duration de un ciclo	durata del ciclo
T23	oberer Deckplatte	recubrimiento superior	rivestimento superiore
T24	tragsttge Deckplatte	recubrimiento superior, cara portante	rivestimento portante
T25	Herstellerkennzeichen	identification del fabricante	identificazione del fabbricante
T26	Ausrichten; Gradfhrung	alineamiento	allineamento
T27	Wurfparabel; Abwurfkurve	trayectoria	traiettoria
T28	Obcrgabe system	sistema de transferencia	sistema di trasferimento
T29	Ubcrgangsabstand	distancia de transicion de artesa	distanza di transizione
T30	Tragrolle im Gurtibcrgang; Ubcrgangsrolle	rodillo de transicion	rulli portanti di transizione
T31	quererlaufende Schutzcinlage	capa protectora transversal	tessuto antistrappo trasversale
T32	Cordschutzlage	capa protectora transversal de tejido cord	tessuto cord antistrappo trasversale
T33	Quernaht	empalme transversal	giunta trasversale
T34	eingeschlossene Luft	aire atrapado	aria imprigionata
T35	Abwurfwagen	carro de descarga	carrello scaricatorc
T36	Muldungsfahigkeit	capacidad de artesa	adattabilita
T37	Schlauchbandfordrer	banda tubular	nastro trasportatore tubolare
T38	horizontale Kurve	banda con curvature horizontal	curva orizzontale della cinghia
T39	Drall	torsion	torsione
U1	Zugfestigkeit	tension ultima: tension de rotura	resistenza alla trazione: carico di rottura
U2	Untervulkanisation	subvulcanizacion	sottovulcanizzazione
U3	Spannungseinheit	unidad de tension	tensione unitaria
VI	Wulstkante	bordo de contencion	bordo flangiato: bordo rinforzato; bordo allettato
V2	verticale Kurve	curva vertical	curvature verticale
V3	Vulkanisation	vulcanization	vulcanizzazione
V4	vulkanisierte Verbindung	empalme vulcanizado	giunto vulcanizzato; giunta vulcanizzata

С. 34 ГОСТ 28826-90

	Английский	Русский	Французский
V5	vulcanized splice bias angle	вулканизованный скошенный стык	joint vulcanise en biais
V6	void: sink	раковина	bulle de surface eclatee
V7	void	раковина	vide
V8	volume swell: swelling	набухание	gonflement
	W		
W1	wander	боковое отклонение	deviation laterale
W2	warp	основа	chaîne
W3	warp threads: ends	нити	fil
W4	water absorption	водопоглощение	absorption d'eau
W5	water resistant	водостойкий	resistant a l'eau
W6	weathering	атмосферное старение	vieillessement aux intemperies
W7	weave	ткань	tisser: armure
W8	weft	уток	trame
W9	weft threads	уточные нити	fil de trame
W10	wcftless cord fabric	безуточное кордное полотно	nappe cablee sans trame
W11	winged pulley	сегментированный барабан	tambour segmente
W12	woven fabric	ткань	tissu croise a plusieurs epaisseurs
W13	wrinkled ply: distorted ply	деформированный слой	pli defomie
	Y		
Y1	yam	нить	fil
Y2	yam number	линейная масса	masse lineique
Y3	yield point	порог текучести	scuil de fluage
Y4	Young's modulus	модуль Юнга	module de Young
	Z		
Z1	zero load	предварительная нагрузка	prechatgc

Продолжение

	Немецкий	Испанский	Итальянский
V5	Vcrbindungsschrage	cmpalmc cn diagonal vulcanizado	giunto vulcanizzato in diagonalc
V6	Loch; Einfallstllc	agujero: hcndidura	bolla di supcrficie scoppiata (cratre)
V7	Schwundstellc; Lunker	hucco; cavidad	non riempito; vuoto
V8	Volumcnquellung: Qucllung	hinchamicnto volumetrico, hinchamicnto	rigonfiamento; volume del rigonfiamicnto
W1	horizontale Abwcichung	dcsviacion lateral	ondulazioni
W2	Kette	urdimbre	ordito
W3	Kcttfadcn	hilos de urdimbre	cstremita
W4	Wasseraufnahme	absorcion de agua	assorbimento d'aequa
W5	Wasserbcstandigkcit	resistente al agua	resistente all'acqua
W6	Bcwitterung	cnvcjccido a la intcmpcria	azionc dclic intcmpcria
W7	Wcbart; Gcwcbc	tejido	tesscre; tessuto
W8	SchufJ	trama	trama
W9	Schupfadcn	hilos de trama	fili di trama
W10	Heft-Cord	tejido de cable sin trama	tessuto senza trama
Wi1	Doppclkonustrommcl	tambor de doble cono	pulcggia ad alette
Wi2	Gcwcbc	tejido	struttura tessile: tessuto quadro
Wi3	gcfaitec Einlagc	capa deformada	tela deformata; tela piegata; tela arricciata
Y1	Garn	hilo	filato
Y2	Garn-Nummcr	titulo de un hilo	titolo di un filato
Y3	FlicJggrcnzc	limitc de flucncia	carico di snervamento
Y4	Elast izitatsmodul	modulo de Young	modulo di Young
Z1	Null-Last	carga nula	carico zero

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

А		Г	
адгезив	A7	гибкость после выдержки при низкой температуре	L23
амортизация	DI	гистсрезне	H14
антиозонант	A22	гладкий, достаточно	C28
антиоксидант	A2I	головка	H4
антистатический	A25	горизонтальная кривая	H9. R1. T38
арматура	C8. R10	гофрирование	E8
артикул ткани	F2		
Б		Д	
балата	B3	дата	D2
барабан без бомбировки	F21	дегазация	B51
барабан с бомбировкой	C52	дефект поверхности, вызываемый воздухом	A14, A17
барабан, ведомый	12	дс< юрмация. остаточная	S16
барабан, направляющий	G7	деформация сжатия, остаточная	C31. P4
барабан с обкладкой	L2	динамометр	D19
барабан, отклоняющий	B28	длина, бесконечная	N3
барабан, подвижной натяжной	F28	длина, внутренняя	III
барабан, приводной	D12	длина пресса	P26
барабан, сегментированный	W11	длина стыка, избыточная	MI
барабан с фланцами	F17	дута контакта	A26
барабан без футеровки	B7	дефект поверхности, вызываемый подвулканизацией	F30, F31
бомба, кислородная	012		
бомбировка	C5I		
борт	C5		
борт, завернутый	F32		
борт, нарезной	C57. R6	ззор	B35. 114, N4
борт, отслоившийся	L21	заусенец	F18. R18, S38
борт, пропитанный раствором	C14	зона изгиба	V2
борт, формованный	N28. S43	зубья	TIO
В		И	
ветвь, ведомая	S29	изгиб при низкой температуре	C25. L24
ветвь, иссушая	СЮ	изгибы	F25
ветвь, обратная	R14. R15	износ бортов	EI
влажность, равновесная	M21	изучение или испытание до изготовления	P23. P24
вне допусков	01	измерение максимальной длины	T7
водопоглошнис	W4	измерение минимальной длины	T8
водостойкий	W5	измерение толщины	T18
волокно, штапельное	S45	импульс	17
воспламенение, точка	AI I	испытание на вырыв	GI
восстановление натяжения	T3	испытание, воспроизводящее условия эксплуатации	S20
восстановление натяжения с помощью пружинного устройства	S42	испытание на изгибоустойчивость	F24
восстановление, упругое	R7	испытание на долговечность	Lil
время вулканизации	C54	испытание на образце ткани (в форме ленты)	R5. S60
время торможения, минимальное	M16	испытание на стенде	B27
время ускорения, минимальное	M13	испытание в условиях эксплуатации	P3, S15
вулканизация	C55. V3	испытание на усталость	EIO
вулканизация на барабане	D13	истирание	AI
вулканизация в воздушной среде	A15		
вулканизация горячим воздухом	HH		
вулканизация, оптимальная	07		
вулканизация острым паром	05		
вулканизация, последующая	AIO. P22		
вулканизация, самопроизвольная	SII		
выцветание	B38	каландр	C2
выцветание, исчезающее при трении	B39	каландр, останов	C3
		К	

ГОСТ 28826-90 С. 37

каркас	C7	материал с большим плато вулканизации	F20
каркас, многослойный	F6	мешалка	C19
каркас ремня	BH	миграция	M8
каркас, сшитый	S53	модуль	M20
карман, воздушный	P17	модуль изгиба	B29
каучук	R25	модуль ремня	B18
квалификационное испытание		модуль. средний	A32
или контроль	QI.Q2	модуль упругости, мгновенный	113
кислотостойкий	A4	модуль Юнга	Y4
класс ремня	B16	морозостойкий	C27. F33
клей, резиновый связующий	T20	мощность, максимальная	M4
клейкость, конфекционная	T1		
кожух ремня, защитный	D3	Н	
конвейер для людей	P2		
конвейер для пакетированных грузов	P1	набивка	16.L7
конвейер, подвижной	P21	набивка ткани	C21.F4
конвейер, трубчатый ленточный	T37	набухание	S62.V8
конвейер, ширина	C37	набухание в масле	O3
коней, заделанный	C6	нагрузка, предварительная	Z1
конец конвейерной ленты	T16	нагрузка, ударная	SI7
коней, пропитанный раствором	S3	наклон	G2, S34
контроль или испытание по приемке	Q3.Q4	намотка на барабан	P34
контрольный	c33	наполнитель	L17
концы прессы, холодные	C23	наполнитель, активный	R11
корд, диагонально-раскроенный	B31	направляющие груза	S25
коэффициент безопасности	S2	напряжение при изменении угла наклона	S33
коэффициент привода	DII	напряжение, номинальное рабочее	R4
коэффициент прогиба ремня	B21	нарушение центровки	D8. M18
край, фланцевый	R2. VI	натяжение, автоматическое	A30
кромка	S13	натяжение ведомой ветви	S30
кромка, петлеобразная	L19	натяжение ведущей ветви	T21
кручение	T39	натяжение, вызываемое массой ремня	B23
кручение нити	P13	натяжение, максимальное	M7
		натяжение, минимальное	M15
		натяжение, начальное	S46
Л		натяжение прогиба	S4
лента, конвейерная	B12. C34	натяжение, рабочее	O6
лента, конвейерная однослойная	S36	натяжение, рабочее максимальное	M5
лента, конвейерная с основой		натяжение слоя, рабочее	P19
из стальных тросиков	549	натяжное устройство с использованием	
лента конвейерная, удлинение	C35	противовеса	G3
лента с перегородками	C20. R3	невыцветающий	N6
лента, реверсивная с усиленным бортом	R16	недовулканизация	U2
лента, сшитая	S52	нерв	N2
лента с усиленным бортом	B26, S51	нити	E9. W3
лента с усиленным центром	550	нити, уточные	W9
ленточка, бортовая	B9	нить	Y1
ленточка для перекрытия стыка	B54. S1	нить, уточная	P6
ленточка для соединения стыка		номер	C40
внахлестку	S10	номинальный	N5
линия, расчетная	P7		
линия ремня, расчетная	B19	О	
лист, каландровым	S27		
М		обкладка	C42. L3
марка, нанесенная	P30	обкладка, верхняя	T23
марка прессы	P27	обкладка, гладкая	S35
марка формы	M25	обкладка, износ	C45
масса, линейная	Y2	обкладка. каландрованная	L4
масса ткани	D17	обкладка конвейерной ленты	C36
маслостойкий	O2	обкладка, нерабочая	B2. B42
		обкладка, отслоившаяся	L20

С. 38 ГОСТ 28826—90

обкладка. полученная маканием	D4	полотно кордное бсзуточнос	W10
обкладка, рабочая	СИ. T24	полотно для ремня	B14. S28
обкладка, рельефная	R23	полотно, суровое	B5
обкладка, рифленая	S58	пористость	P20
обкладка со стороны барабана	P32	порог текучести	Y3
обкладка, тонкая	T19	потускнение	H3
обкладка. усиленная	R9	пресс	P25
обкладка, фрикционная	F38	пресс, ротационный	R21
обкладка, шероховатая	R22	предел упругости	E3
обкладка элеваторной ленты с ковшами	B48	привод	D10
обработка пластины	PI 1	привод, вспомогательный	C49
обработка плиты	P12	привод, головной и хвостовой	H5
обратный ход. устройство предотвращающее	A24. B1	привод с двумя барабанами	D15
обработка, противогрибковая	M10	привод с одним барабаном	S21
обрезка заусенцев, суммарная	R24	проводник статического	
огнестойкий	F13	электричества	S47
ограничители формы	M26	продолжительность цикла	T22
озоностойкость	O15	производительность	C4
окисление	O11	прокладка	L14
опудривание	C17	прокладки	B8. 115. SI9
основа	W2	промазать	S40
отбор проб	S5	проникновение	S59
отверждение	H1	проницаемость	P5
отверстия для болтов с покрытием	B52	пропитка	15
отделка ткани	F3	прорезиненный	R28
отделка, чистовая зеркальная	M17	проскальзывание на барабане	S32
отклонение	B43	проскальзывание ремня	B22
отклонение, боковое	F26. L6. W1	противовес	C4I. G4
отношение напряжение-деформация	S56	прочность связи	A5. B40. F37
отпечаток	18	прочность связи, нарушение	A6
отслаивание	P18	прочность связи между слоями	P15
отслаивание, постепенное	P3I	прямолинейность ремня, нарушение	B17
		пузырь	B37
		пузырь, воздушный	Г34
		пятно, миграционное	M9
П			
перевулканизация	O9		
перекрытие хода пресса	P28		
переплетение, ажурное	L10		
петля гистерезиса	H15		
питание, холодное	C24	разгрузка	O6
пластификатор	P9	разрез, косой	B32
пластичность	P8	раковина	S22, V6,
пластичность по Муни	M23		V7
пластометр	PЮ	расположение слоев	P16
плита	S31	расстояние, мсжоссвос	CI5
плотность	S37	расстояние, мсжоссвос рассчитанное	C1
поверхность	F7. S18	расстояние, мсжоссвос. регулирова-	
поверхность, боковая	F15	ние	112
поверхность, нескользящая	A23	расстояние, переходное	T29
поверхность, отшлифованная	G5	раствор	C13
поверхность без покрытия	B4	раствор каучука	R27
поворот ремня	B24. B25	раствор каучука, подвулканизиро-	
подвулканизация	P29. S6. SI4	ванный	R26
подвулканизация по Муни	M22	растрескивание, вызываемое солнеч-	
поддон-фартук	B4I	ными лучами	S61
подкладка поршня	B47	растрескивание, озонное	O14
подъем	L12	растяжимость	E12
полотно	A28	реверсия	R17
полотно, голландское	H8	резина, прокладочная	FI. F12. 19
полотно, защитное поперечное	T32	ременный привод	B13
		Р	

ременный привод, вспомогательный	H13	стойкий к действию пламени	F14
ремень	B10	стойкий к надрезам	C58
ремень, армированный	A27	стойкость к действию плесени	МП
ремень кордшнуровой конструкции	C38	стрела прогиба	S3
ремень, плоский	F19	стрела прогиба ремня	B20
ремень из сурового полотна	B6	стык	JI. S9
ремонт	R12	стык внахлестку	L5
ролик	II	стык, вулканизированный	V4
ролик, амортизирующий	14	стык, вулканизированный скошенный	V5
ролик, несущий	C9. R20	стык, косой	B33
ролик, направляющий	G6	стык по обкладке	C43. C44
ролик, отклоняющий	ПО	стык, поперечный	T33
ролик подвижной	L16	стык, продольный	L18
ролик ремня	R19	стыковка, ступенчатая	S39
ролик, самоцентрирующий	S12	сужение	N1
ролик цепной подвески	C12	сухой	D14
роликоопора, переходная	T3O	сшивка	S54

С

светостойкость	L13
сгибание	K1
система перемещения	T28
скашивание	S26
следы чистки щеткой	B50
слой	L8, P14
слой, адгезионный	A8
слой, деформированный	D7.W13
слой, защитный	B45
слои, защитный с ажурным переплетением	L9
слой, защитный амортизационный	C56
слой, защитный из корда	C39
слой, отделенный	L22
сой, прочностной	T12
слой резинового покрытия	S23
слой на резиновой подушке, защитный	F27
слой сжатия	C3O
смазка для пресс-формы	M24.M27
смеситель	MI2
смесь	C29.M19
смесь, маточная	M3
смесь для промазки	F35
смесь, резиновая нснаполненная	P35
смесь, сырая	S55
соединение внахлестку	O10
соединение встык	B53
соединитель	F8
соединитель для ремня	BI5
сопротивление истиранию, прибор	
для определения	A2
сопротивление раздиру	T9
сопротивление разрыву	T13. U1
сопротивление трению	F36, S48
способность к лоткообразованию	T36
срок службы при изгибе	F23
старение	A12
старение, атмосферное	W6
старение в воздушной бомбе	A13
старение в кислородной бомбе	O13
старение в термостате с циркуляцией воздуха	A16
степень натяжения	T15

Т

тангенциальное усилие, общее	E2
тандем-привод	T6
тврдомер	D18
твёрдость	H2
текстиль	T17
текучесть	C48
текучесть на холоде	C26
тележка, опрокидывающаяся	T35
температура вулканизации	C53
температура окружающей среды	AI8
теплостойкость	H6
ткань	FI. W7.
	W12
ткань с адгезивным покрытием	A9
ткань с двойной основой	D9
ткань, защитная	B3I
ткань, защитная поперечная	T3I
ткань, каландрованная	S24
ткань, обработанная методом макания	D5
ткань, прорезиненная	F39. S41
ткань для ремня	D16
ткань с нарушением покрытия	EH
траектория	T27
трещина	C18. C47
трещины, вызываемые атмосферным старением	A29
трещины, вызываемые низкой температурой	C22
трещины, вызываемые подвулканизацией	F29
трещины при изгибах	F22
трещины. образование	C46
у	
угол динамического откоса	A20
угол естественного откоса	A19. R13
угол скоса	B30
удар	13
удлинение	E6
удлинение, рабочее	S57
удлинение при разрыве, относительное	E7

С. 40 ГОСТ 28826-90

укладка под углом	В 34		
усадка по утку	С50	центр, усиленный	Ц
усиление края	НЮ	центрирование ремня, устройство	А31
усилие по восстановлению натяжения	Т4	центровка	Т26
усилие растяжения	Т14		
ускоренное старение, испытание	А3		Ч
усталость	Ф9		
устройство, возвратное	Q5	частота прохождения	Ф34
устройство для натяжения	Т5	число слов. максимальное	М6
устройство, натяжное	LI. U3	число слоев, минимальное	М14
устройство, натяжное винтового типа	С7	чистка щеткой	В49
устройство, предотвращающее обратный ход	Н7		
устройство для складирования	С44		Ш
уток	W8		
уточные нити, количество	Ф5	шаблон	Т1 1
		шов. герметизированный	Ф10
		шов. открытый	04
фабричная марка	В44		
фирменный знак изготовителя	Т25		Э
фирменный знак изготовления	М2		
фланцевый край	Ф16	экстрагирование	Е13
фунгицид	Ф40	эксцентрицитет наружного диаметра	08
футеровка барабана	Р33	эластомер	Е4
		элеватор, ковшовый	С16
		элеватор, непрерывный с ковшами	С32
		элеваторная лента	Е5
		элеваторная лента с ковшами	В46
		элеваторная установка	В36, Н12
хвостовая часть	Т2		
ход	Р29		
хранение, длительное	Л15		

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

	А	armature	С8, R10
		armure gaze	L10
abrasimetre	А2	armure: tisser	W7
abrasion	А1	arret de calandre	С3
absorption d'eau	W4	auto-vulcanisation	Sil
adherence	А5. В40, F37		
adherence entre pi is	P15		В
adhesif	А7		
agrafe	Ф8	balata	В3
agrafe pour courroie	В15	bandelette de recouvrement d'un joint	S10
air emprisonne	Т34	bandelette talon	В9
alimentation a froid	С24	bavure	F18. R18.
allongement	Е6		S38
allongement à la rupture	Е7	bombe	С51
allongement d'une courroie transporteuse	С35	bombe a oxygene	012
allongement en service; etirage	С57	bord de contenance	F16. R2, V1
amortissement	Д1	bord decollee	L21
angle de biais	В30	bord dissolutionne	С14
antideriveur, antirctour	А24. В1, Н7	bord enroute	Ф32
antioxydant	А21	bord moule	М28, S43
antiozonant	А22	bord tranche	С57, R6
antirctour; antideriveur	А24. В1. Н7	boucle d'hysteresis	Н15
antistatique	А25	brin de retour	Р14. R15
appareil de mise en stock	С44	brin mou	С29
appret du tissu	Ф3	brin porteur	С10
aptitude a la mise en augc	Т36	brassage	В49
arc de contact	А26	bulc de surface eclatee	С22. V6

C			
calandre	C2	couture étanche	F10
calcs	B8, 115, S19	couture ouverte	04
caoutchouc	R25	craquelure	C18, C47
caoutchouc de remplissage	FI 1, F12, 19	craquelure due à l'ozone	014
caoutchoute	R28	craquelure due à une fixation précocce	F29
capacité	C4	craquelure due au froid	C22
carcasse	C7	craquelure due au soleil	S61
carcasse confectionnée par moulage	S53	craquelure due aux intempéries	A29
carcasse d'un courroie transport	BI I	craquelure par flexion	F22
carcasse multiplis	F6	D	
carter	B41	décentrage	D8, M18
carter protecteur	D3	déchargement	D6
centrage	T26	décollement entre plis	P18
centre renforcé	R8	décollement progressif	P31
chatne	W2	défaut de surface due à une fixation précocce	F30, F31
charge	LI 7	défaut d'adhérence	A6
charge renforcée	R11	défaut d'alignement de la courroie	B17
chariot vibrateur	T35	déformation résiduelle	P4
choc; impact	13	déformation résiduelle à la compression	C31
élastique de la courroie	B16	dégazage	B51
éponge	B37	densité; masse volumique	S37
code de date	D2	dents	T10
coefficient de flexion de la courroie	B21	déport latéral	L6
coefficient de Sécurité	S2	déport latéral	F26
collant de confection	T1	dépression de surface due à l'air	A14, A17
commutation	L7	déviator latéral	W1
conducteur d'électricité statique	S47	dispositif de centrage de la courroie	A31
consistance Mooney	M23	dispositif de retournement	Q5
contrepois	C41, G4	dispositif de tension	T5
contrôle en vue de l'homologation; essai en vue de l'homologation	Q1, Q2	dispositif de tension à vis	S7
contrôle pour acceptation; essai pour acceptation	Q3, Q4	dispositif de tension par contrepois	G3
convoyeur portable	P21	disposition des plis	P16
convoyeur pour charges isolées	PI	dissolution	C13
couché	L8	dissolution de caoutchouc	R27
couche adhésive	A8	distance de transition d'usage	T29
couche de gommage	S23	duite	P6
coup biseau	B32	durcissement	HI
coupe en biseau	S26	du rec de freinage minimale	M16
courroie	B10	durée de vie à la flexion	F23
COURROIE à bord renforcé	B26, S51	durée du cycle	T22
courroie à centre renforcé	S50	durée minimale d'accélération	M13
courroie à courbure horizontale	H9, RI, T38	durée	H2
courroie à tasseaux	C20, R3	duromètre	D18
courroie à nœuds	A27	dynamomètre	D19
courroie avec toile apparente	B6	F	
courroie confectionnée par moulage	S52	ébarbage sommaire	R24
courroie élévatrice	E5	écart	B43
courroie en câbles	C38	échantillonnage	S5
courroie plate; courroie travaillant à plat	F19	effet de choc	S17
courroie pour recouvrement de joint	B54, SI	effort de traction	TI4
courroie transport	C34	effort tangentiel total; tension effective	E2
courroie transport à câble acier	S49	élastomère	E4
courroie transport monopli	S36	élément de compression	C30
courroie travaillant à plat; courroie plate	F19	élément résistant	T12
courroie tubulaire	T37	élévateur à courroies parallèles	B36, H12
course	R29	élévateur à godets	B46
coussin amortisseur	C56		

C. 42 FOCT 28826-90

elevateur a godets centrifuge	C16	fini plateau	P12
elevateur continu a godets	C32	flanc	F15
elevation	L12	fleche	S3
embuvage	C50	fleche de la courroie	B20
empreinte; indentation	18	flexibility apres conditionnement	
enduire	S40	a basse temperature; flexibility aux	
enroulement sur tambour	P34	basses temperatures	L23
entraînement	D10	flexibility aux basses temperatures;	
entraînement a deux tambours	D15	flexibility apres conditionnement	
entraînement a un seul tambour	S21	a basse temperature	L23
entraînement auxiliaire	C49	flexion Y basse temperature	C25. L24
entraînement en tete et en queue	H5	flexions	F25
entraînement par courroie	B13	fluage	C48
entraînement par courroie auxiliaire	H13	fluage a froid	C26
entraînement tandem	T6	fongicide	F40
entr'axe	C15	force de reprise de tension	T4
entr'axe calcule	CI	formation de craquelure	C46
essai au banc	B27	frequence de passage	F34
essai avant fabrication: examen avant fabrication	P23. P24		G
essai de durcc	Lil		
essai de fatigue	E10	gabarit	TH
essai de resistance a la flexion	F24	garnissage	L3
essai de vieillissement accelere	A3	garnissage tambour	P33
essai d'arrachement	G1	gaufrage	E8
essai d'extraction	E13	glissement de la courroie	B22
essai en service	P3. S15	glissement sur tambour	S32
essai en service simule	S20	gommé de liaison	T20
essai en vue de l'homologation;		gonflement	S62. V8
contrôle en vue de l'homologation	Q1. 02	gonflement dans l'huile	03
essai pour acceptation; contrôle pour acceptation	Q3.Q4	grillage	S6
essai sur eprouvette de tissu en forme de bande	R5. S60		H
etat de surface commercial	C28	hors tolerance	01
etirage; allongement en service	S57	hysteresis	H14
examen avant fabrication; essai avant fabrication	P23. P24		I
excentricite du diametre exterieur	08		
extensibility	E12	identification du fabricant	M2, T25
extremity dissolutionnec	S8	impact; choc	13
extremite d'un transporteur a courroie	T16	impregnation	15
extremite en queue	T2	impression	16
extremities froides de la presse	C23	impression du tissu	C21. F4
		impulsion	17
		indentation: empreinte	18
		intercalaire	L14
		interstice	114
p*			
face	F7. S18		
face nuc	B4		
facteur d'entraînement	D11		j
farm age	C17		
fatigue	F9	jeu	B35, N4
feuille calandree	S27	joint	J1. S9
fibre discontinue	S45	joint bout & bout	B53
fibre neutre	P7	joint de biais	B33
fil(s)	E9. W3. Y1	joint du revetement	C43. C44
fil de tramé	W9	joint longitudinal	L18
fil retors	P13	joint par recouvrement	L5
fini miroir	M17	joint transversal	T33
fini plaque	P11	joint vulcanise; joint vulcanise en etage	V4

ГОСТ 28826-90 C. 43

joint vulcanise en biais	V5	P	
joint vulcanise en etagc;			
joint vulcanise	V4	penetration	S59
jonctionnement en etagc	S39	pente	G2, \$34
		perméabilité	P5
		plan de tension de la courroie	B19
L		plastifiant	PS
		plastifiant	P9
largeur du transporteur	C37	plastomètre	PIO
limite d'élasticité	E3	pli	P14
lisière	S13	pli de protection	B45
lisière bouclée	L19	pli de protection à armure gaze	L9
longueur de la poutre	P26	pli de protection sur coussin en caoutchouc	F27
longueur en sans fin nette	N3	pli de décolle	L22
longueur intercur	III	pli déformé	D7, W13
lubrifiant de moule	M24, M27	pli recto renforcé	RI6
		pluie	KI
M		poche d'air	P17
		point d'incandescence	All
malaxeur	O9	porosité	P20
marque	B44	pose en biais	B34
marque de moule	M25	post-vulcanisation	AIO, P22
marque de poutre	P27	poulie de guidage	G7
marque imprimée	P30	précharge	ZI
marques de brassage	B50	précocité Mooney	M22
masse du tissu	D17	poutre	P25
masse linéique	Y2	poutre rotative	R21
masse volumique: densité	S37	pré-vulcanisation	P29
mélange	C29, M19	pré-vulcanisation de fixation	S14
mélange éra	S55	protecteur en câbles	C39
mélange friction	F35	protection de l'extrémité	C6
mélange maître	M3	puissance maximale	M4
mélangeur	M12	pure gomme	P35
mesure de la longueur maximale	T7	R	
mesure de la longueur minimale	T8		
mesure d'épaisseur	T18	recouvrement	OIO
migration	MS	recouvrement de coup de poutre	P28
module	M20	reglage d'entraxe	112
module de la courroie	BIS	relation tension-allongement	S56
module de Young	Y4	remanence	S16
module d'élasticité instantané	113	renfort de bordure	H10
module d'inflexion	B29	réparations	R12
module moyen	A32	repousse	B38
moulage	S54	repousse disparaissant	
moyens utilisés pour aligner les pièces du moule M26		par frottement	B39
		reprise de tension	T3
N		reprise de tension à ressort	\$42
		reprise d'humidité	M21
nappe câblée sans trame	W10	reprise élastique	R7
nappe de courroie	S28	réserve de courroie; stockage et fonctionnement	L15
nappe protectrice transversale	T32	résistance à la chaleur	H6
nerf	N2	résistance à la déchirure	T9
nombre de fils de trame	F5	résistance à la lumière	L13
nombre maximal de plis	M6, M14	résistance à la moisissure	Mil
nominal	N5	résistance à la rupture	T13, UI
		résistance à l'ozon	O15
O		résistance au frottement	F36
		résistance de frottement	S48
oxydation	Oil	résistant à la flamme	F14
		résistant à l'eau	W5

[illegible]

U		vieillissement en étuve à vapeur	AI6
unité de tension	U3	vulcanisation	C55, V3
usure des bords	E1	vulcanisation à grand plateau	F20
usure du revêtement	C45	vulcanisation à pair	A15
		vulcanisation à l'air chaud	H11
		vulcanisation en vapeur libre	O5
		vulcanisation optimale	O7
		vulcanisation sur tambour	DI3
V			
vide	V7		
vieillessement	AI 2		
vieillessement à la bombe à oxygène	O13		
vieillessement à la bombe d'air	A13		
vieillessement aux intempéries	W6		
		Z	
		zone de courbure	V2

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

A		Aufschlagkraft	SI7
Abdeckung, Füllrohr	C36	Aufzug	LI2
Abdruck	16	Ausbildung	B39
abgedruckte Deckplatte	L20	ausblühend, nicht ausgeklidetc	N6
abgedruckte Einlage	L22	Schraubenloch	B52
abgedruckte Kante	L21	Auslauf	D6
abgedruckte Lage	L22	ausreichend glatt	C28
abgestufte Einlagen	R16	Ausrüstungsprüfung	EI3
Ablauf, seitliches	L6	Ausrichten	T26
ablaufendes Trümm	S29	Ausrüstung, Gewebe	F3
Abnahmeprüfung	Q3, Q4	Ausschlag	B38
Abnahmeprüfung	R5, S60	Austrieb	FI8, RI8, S38
Abrieb	AI	Auspendurchmesser, Exzentrizität	O8
Abriebsprüfgerät	A2	automatische Lenkrolle	S12
Abschlag	B34	automatische Spannvorrichtung	A30
Abschlagung	S26		
Absetzer	S44		
Abweichung, horizontal	WI	B	
Abwurf	D6	Balata	B3
Abwurfende	H4	ballige Trommel	C52
Abwurfkurve	T27	Balligkeit	C51
Abwurfwagen	T35	Bandreserve	L15
Achsabstand	C15	Becherausklidung	B48
Achsabstand, errechneter	CI	Beschreibung	B47
Altung	A12	Beschreibung	B46
Altung, Prüfung auf Beschädigung	A3	Beschreibung, Endlos	C32
Altungsschutzmittel	A21	Beschreibungsgurt	E5
Aneinanderhaften	TI	Beschreibung-Eisen	B8, 115, S19
Anfahrspannung	S46	Bclag	L3
angetriebene Rolle	LI6	belegte Trommel	L2
Anlaufzeit, Mindest	M13	Bemessung	R4
antistatisch	A25, S47	Bemessung	S5
Antrieb	DIO	Beschädigung Altung, Prüfung	A3
Antrieb, Doppeltrommel	D15	Beschädigung, grobes	R24
Antrieb, Kopf und Schluß	H5	bestenfalls	S40
Antriebsfaktor	DII	Betriebsspannung	O6
Antriebsstrommel	DI2	beschädigte Spanntrommel	F28
Anvulkanisation	S6, S14	Bewertungsrip	A29
Anvulkanisation, Mooney	M22	Bewitterung	W6
Anspruch	F3	Biegemodul	B29
armierter Gun	A27	Biegeprüfung	F22
Aufrauen	B49	Biegung	F25
Aufschlag	13	Bindungsgewebe	A9

C. 46 FOCT 28826-90

Bindeschicht	A8	doublicrtc Dcckplattc	L4
blankc Trommel	B7	Drall	T39
Blase	B37, PI 7	Drehcrgcwcbc im Dampfungsgummi	F27
blcibendc Vcrformung	P4. S16	Drillich	A28
bombierte Trommel	C52	Drucktragcr	C30
Bombicrung	C51	Druckvcrformungsrest	C31
Bordschicbcr. Trommel mh	F17	dunne Dcckplattc	T19
Breaker. Cord	C39	durchgcwcbter Gurt	S36
Breaker* Einlagc	B45	Durchhang	S3
Breite des Forderers	C37	Durchlassigkcit	P5
Bremszeit. kurzeste	M16	Durchschlag	S59
Bruchdehnung	E7	Dynamometer	D19

C

Cord. Heft	WIO
Cord-Breaker	C39
Cord-Pa nzcrinlage	C39
Cordgcwebc. schraglaufcndcs	B31
Cordgcwcbcgurt	C38
Cordschutzlagc	T32
Crimp	C50

D

Dampfung	DI
Dampfungscinlage	C56
Dampfungsgummi. Drehergewebe im	F27
Dampfvulkanisation. dirckte	05
Datcnschlusscl	D2
Daurbicgcfcstigkcit	F23
Daurbicgcfcstigkcit. Priifung	F24
Daurvcrsuch	EIO
Deckband-Forderer	B36. H12
Dcckbandantrieb	H13
Dcckplattc	C42
Dcckplattc. abgeloste	L20
Deckplattc. doublicrtc	L4
Dcckplattc. dunne	T19
Deckplattc. gcraultc	R23
Dcckplattc. gcrilltc	S58
Dcckplattc. kalandricrtc	L4
Dcckplattc. laufscitigc	B2. B42
Dcckplattc. obcrrc	C11. T23
Dcckplattc. rauhe	R22
Dcckplattc. tragscitigc	CI 1. T24
Dcckplattc. untcrrc	B2. B42
Dcckplattc. verstärkte	R9
Dcckplattc. Trommel	P32
Dcckplattcnabtrieb	C45
DcckplattcnstoP	C43. C44
Dcckplattcnvcrschleip	C45
Dehnbarkeit	E12
Dchnung	E6. S57
Dchnungs-Spannungs-Vcrhältnis	\$56
Dichte	S37
Dickcnmcssung	T18
dirckte Dampfvulkanisation	05
Doppclkonustrommel	Wil
Doppcltrommcl-Antrieb	D15

E

Einbautoleranz	112
Eindruck	18
Einfallstclle	V6
Eingangsprufung	P23. P24
cincgpragtc Zeiehen	P30
eingcschlosscnc Luft	T34
cincgstrichcnc Kantc, niit Ldsung	CI4
Einlagc	P14
Einlagc. abgeloste	L22
Einlagc. abgestufte	R16
Einlage. gcfaltctc	D7. W13
Einlage, offcnc	E11
Einlagc. Breaker	B45
Einlage. Panzer	B45
Einlagcnpakct	F6
Einlagcnzahl, maximalc	M6
Einlagcnzahl. Mindcst	MI4
Einschniircn	N1
Eintrommclantrieb	\$21
Einzelantrieb	S21
Eisen. Bcilegc	B8. 115. S19
effektive Spannung	E2
elastische Riickdchnung	R7
Elastizitatzgrenze	E3
Elastizitatsmodul	113. Y4
Elastomer	E4
Elcvatorgurt	E5
Endc. geschutztc	S8
Endcnschutz cndlosc Langee ohne	C6
Zuschlag	N3
endloscc Bcchcrwerk	C32
Ermiidung	F9
crrcchnctcr Achsabstand	CI
Exzentrizitat des Aucpndurchmcsscrrs	08

F

Fadcnzahl	F2
fahrbarer Foidercr	P21
Fahrsteig	P2
Fascc. ncutralc	P7
Fascc des Gurtes. ncutralc	B19
Fcdcrspannstation	S42
Festigkeitstrager	RI 1
Fcuchtigkcitsaufnahme	M21

fcucrbstandig	F13	Gewebe. geskimmtes	S24
Rachgurt	F19	Gewebe. gcstrichnes	S41
flammwidrig	F14	Gewebe. getauchtes	D5
Ransch	F15	Gewebe. zweikettiges	D9
Riehkraftbechcrwerk	C16	Gewcbc-Ausrüstung	F3
Ricpbnich	F29	Gewebe- Kantenschutz	H10
Riepgrcnzc	Y3	Gcwcbcabdruck	C21. F4
Flit'Plinic	F30, F31	Gcwebcgcwicht	D17
Riepmarkierung	F30, F31	Gewebegurt ohne Deckplatte	B6
Hup. kaltcr	C26	Gcwebcplatte	F6
Fordercr. Brcite	C37	Gewicht. spezifisches	S37
Fordercr. Deckband	B36, H12	Gcweights-Spannvorrichtung	G3
Fordercr. fahrbarcr	P21	Giriandcnrollc	C12
Fordercr-Abdcckung	C36	glatt. ausrichcnd	C28
Fdrdcrgurt	C34	glattc Gurtoberfläche	S35
Fordcrgurt-Rollcnwarc	S28	glattc Oberflächc	PH. P12
Forde rgurtgewebe	B14	Glcituntcrlagc	S31
Forderhohe	L12	Gleitwinkl	A20
Foidcrlcistung	C4	grobc Rcinigung	R24
Formenführung	M26	grobes Bcschnidcn	R24
Formkcnnczcichcn	M25	Grundmischung	M3
Formtrcnnmittcl	M24. M27	Gummi	R25
fortgeschrittene Lagcnablosung	P31	Gummi. Transparent-	P35
Frcqucnzfaktor	F34	Gummi- Klcbclösung	R26
friktionierte Oberflächc	F38	gummiert	R28
friktioniertes Gewebe	F39	Gummiklcber	R27
Friktionsmischung	F35	Gummilösung	R27
Fuhmngsrollc	G6	Gummiplattc	T20
Führungstrommel	G7	Gurt	B10
Fullgummi	Fl, F12.	Gurt. armierter	A27
	19	Gurt. durchgewebter	S36
Fiillstoff	L17	Gurt. gchahtcr	S52
		Gurt. gepanzerter	A27
		Gurt. neutrale Faser	B19
		Gurt. ungcmuldctcr	F19
		Gurt. mit Querstollcn	C20. R3
		Gurt. mit verstärkten Kanten	B26. S51
Gam	Y1	Gurtabdcckung	D3
Gam, gedrehtes	P13	Gurtantrieb	B13
Garn-Nummcr	Y2	Gurtbetriebsspannung. maximalc	M5
Gcbrauchspriifung	S15	Gurtdehnung	C35
Gcbrauchstcst	P3. S15	Gurtdurchhang	B 20
gcbuckle Kantc	F32	Gurtdurchhangfaktor	B21
gedrehtes Gam	P13	Gurtdurchhangspannung	S4
gcfaltete Einlage	D7. W13	Gurtfordercr	B12
gefomite Kantc	M28, S43	Gurtfordercr. Heck	T16
genahte Karkasse	S53	Gurtfordercr. Kopf	T16
genahter Gurt	S52	Gurtführungseinrichtung	A31
gepanzerter Gurt	A27	Gurtgewebe	D16
Gcradführung	T26	Gurtkarkassc	B11
gcrauhtc Deckplatte	R23	Gurtklasse	B16
gcrillte Deckplatte	S58	Gurtlangc. Messung	T7. T8
gcschlosscn Webkanc	L19	Gurtmittclzone. verstärkte	R8. S50
gcschnittenc Kantc	C57. R6	Gurtmodul	B18
gcschiitzt gegen Vcrrottung	M10	Gurtoberfläche. glattc	S35
gcschiitztcs Endo	S8	Gurtschicflauf	B17
geskimmtes Gewebe	S24	Gurtschlupf	B22
gcstrichncs Gewebe	S41	Gurtspannung im Obertrum	T21
gctauchtes Gewebe	D5	Gurtubergang. Tragrolle im	T30
Gewebe	DI6, Fl.	Gurtverbinder	B15. LI
	T17. W7. W12		
Gewebe. friktioniertes	F39		

C. 48 FOCT 28826—90

Gurtwicnde-System	B24. B25	Kapazität	C4
Gurtwickel	R19	Karkasse	C7
Gunzwischenstdck. hcrasnehmbares	MI	Karkasse, gcnahct	S53
Gutepriifung	Q1.Q2	Kautschuk	R25
		Kcnnung	R4
H		Kennzahl	R4
		Kennzeichnung	B44
Haarripbildung	C18, C47	kerbzah	C58
Haftreibung	F36, S48	Kcttc	W2
Haftung	A5. B40. F37	Kcttfadcn	E9. W3
Haftungsmangcl	A6	Klaucntcst	GI
Haftungsversagcn	A6	Klcbelosung. Gummi-	R26
Hangabtriebsspannung	S33	Klcbcr	A7. C13
Hangabtriebspannung im Gun	B23	Knickung	KI
Harte	H2	Kontrolle	C33
Hartcmcsscr	D18	Kopf	H4
Hartcn	HI	Kopf des Gurtfordcrs	T16
Hartcpriifgrat	D18	Kopf- und Schlupantrieb	H5
Heck	T2	Kopfcnde	H4
Hcck des Gunforderers	TI6	Kraftmcsscr	DI9
Heft-Cord	WIO	Kricchcn	C26. C48
Hcipiufvulkanisation hcrasnehmbares	HI	Kricchgangantrieb	C49
Gurtzwischenstuck	MI	Krunmiung	B43
Herstcllerkennzeichen	M2. T25	KOHzoncn dcr Pressc	C23
Hitzcbcstandigkcit	H6	Kurvc	B43
hochglanzcnde Oberflache	M17	Kurvc. horizontalc	H9. R1.T38
horizontale Abweichung	W1	Kurvc. vertikale	V2
horizontale Kurvc	H9. RI. T38	kurzeste Brmszeit	M16
Hystercsc	H14		
Hystercscschlcifc	HI5		
		L	
		Lage	L8. P14
		Lage, abgcldste	L22
Impragnierung	15	Lagcnablosung	P18
Impuls	17	Lagcnablbsung. fortgcschrittenc	P31
inncnlicgcndc Tragrollc	110	Lagcnausfuhrung	P16
inncre Lange	111	Lagcnfestigkeit	P19
		Lagcnhaftung	P15
K		Lager	S55
		Lange, innerc	III
Kalandcr	C2	Lange ohne Zuschlag. cndlose	N3
Kalandcrhalt	C3	Langcntolcranz	112
kalandricrtc Dcckplattc	LA	Langsnaht	L18
Kaltbicgcfcchigkcit	L23	Laschcnvcrbindung	L5
Kaltbicgcrc	C25. L24	Last. Null	ZI
Kaltbicgung	C25, L24	Lasttrum	CIO
kaltebcstandig	C27, F33	Lauf	R29
kalter Flup	C26	laufscitigc Dcckplattc	B2. B42
Kalterip	C22	Lcbensdaucrpriifung	Lil
Kaltfluttcrcung	C24	Lccrtrum	R14. R15, S29
Kante. abgcldste	L21	Lccrtrum. Spannung im	S30
Kante. gcbucktc	F32	Lenkrolle	G6
Kante. gcformtc	M28. S43	Lenkrolle. automatische	S12
Kante. gcschnittene	C57. R6	Lcnktrommel	G7
Kante. mit Losung eingcstrichenc	CI4	Lcistung. maximale	M4
Kante. umgcicgctc	B9. F32	Leitbleche	S25
Kanten, Gurt mit vcrstarktcn	B26, S51	Lcnobrcakcr	L9
Kantcnschutz	C5	Lcnogcwcbbc	LIO
Kantcnschutz. Gcwebc	HIO	Lichtbcstandigkcit	LI3
Kantcnvcrschlcip	EI	Lichtrip	S61

Loch	S22, V6	Oberflächc. hochglanzende	M17
Losung	C13	Oberflächc. nachgearbeitet	G5
Losung. eingestrichene Kante	C14	Oberflächc. rutschfest	A23
Luft, eingeschlossene	T34	Oberrmm. Spannung im Gut	T21
Luftblasen	A14, A17	offene Einlage	E11
Luftblaseneinschlus	A14, A17	offene Naht	04
Lüften	B51	olbestandig	02
Luftofenaltung	A13, A16	Olquellung	03
Luftvulkanisation	A15	Oxidation	Oil
Lunker	V7	Ozonbeständigkeit	015
		Ozonripbildung	014
		Ozonschutzmittel	A22
M			
Marko	B44	P	
maximale Einlagenzahl	01		
maximale Gurttriebsspannung	M6	Panzereinlage	B45
maximaler Gurtlänge. Messung	M5	Panzereinlage. Cord	C39
maximaler Leistung	T7	Personenforderer	P2
maximaler Zugspannung	M4	Plastizität	P8
Messung der Gurtlänge	M7	Plastizitätsmesser	PIO
Mindest-Anlaufzeit	T7, T8	Platte	S27
Mindest-Einlagenzahl	M13	Porosität	P20
minimale Gurtlänge. Messung	M14	Prägung	E8
minimale Zugspannung	T8	Presse. Kohlzone	C23
Mischerei	M15	Pressenabdruck	P27
Mischung	C19	Pressenlänge	P26
Mittelfaser	M19, C29	Probennahme	S5
Mittelnabstand	L14	Priifung	C33
Modellversuch	C15	Priifung auf beschleunigte Alterung	A3
Modul	S20	Priifung der Dauerbiegefestigkeit	F24
Modul. Elastizitäts-	M20	Prüfstandsversuch	B27
Modul-Mittelwert	Y4	Pufferrolle	14
Mooney-Anvulkanisation	A32		
Mooney-Viskosität	M22	y	
Middlingsfähigkeit	M23		
	T36	Quellung	S62, V8
N			
nachgearbeitete Oberfläche	G5	Quermaht	T33
Nachglühen	AH	Querstelln. Gurt mit	C20, R3
Nachvulkanisation	AIO, P22	querverlaufende Schutzcinlage	T31
Nahen	S54	R	
Naht	JI, S9	rauhe Deckplatte	R22
Naht. offene	04	Rcifbildung	B39
Nahtstreifen	B9, F10, S10	Rcinigung. grob	R24
Nennwert	N5	Rparaturen	R12
Nerv	N2	Rscrveschleife	L15
neutraler Faser	P7	Reversion	R17
neutraler Faser des Gutes	B19	Ricmnantrieb	B13
nicht ausblühend	N6	Ribildung	CI8, C46, C47
nicht maxgearbeitet	O1	Rohgewebe	B5, H8
Null-Last	Z1	Rolle, angestrichene	L16
Nummen Gam	Y2	Rollenwarc. Fordergurt	S28
O			
oberer Deckplatte	C11, T23	Rotations-Vulkanisier-vorrichtung	R21
Oberflächc. friktioniert	F38	Rückdehnung. elastische	R7
Oberflächc. glatte	PII, P12	Rücklauf, Spannung	S30
		Rücklaufbrmsc	A24, BI, H7
		Rücklaufsperre	A24, BI, H7
		Rückseite unbedeckte	B4

C. 50 FOCT 28826-90

Rücknahm	R14, R15	Spindel-Spannvorrichtung	S7
rutschfeste Oberfläche	A23	Stahlseilfordergurt	S49
		Stapelfasce	S45
		Steigung	G2, S34
		Stimflache	F7, SIS
		Stop	13
Sauerstoffalterung	013	Stop, stumpfer	B53
Sauerstoffbombe	012	Stopkraft	S17
saurebestandig	A4	Stoßüberbrückung	B54 SI
Schablone	TH	Stückgutforderer	PI
Schicht	L8	stumpfer Stop	B53
Schicflauf	D8, F26, L6, MIS	Stoßgurtantrieb	H13
Schicflaufsc halter	A3 I		
Schlag	13		
Schlaglänge	L7		
Schlauchbandforderer	T37		
Schleifspuren	B50	Talkieren	CI7
Schlup	T2	Tandemantrieb	T6
Schlupantrieb, Kopf und	H5	tatsächliche Spannung	E2
schräglaufiges Cordgewebe	B31	Tauchschicht	D4
Schragschnitt	B32	Tragrolle	C9, 11.
Schriigungswinkel	B30		12, R20
Schraubverbindung	B33	Tragrolle im Gurtübergang	T30
Schraubbohrer, ausgeteilt	B52	Tragrolle, innenliegend	110
Schurrlisten	S25	Tragschicht	CIO
Schup	P6, W8	tragsschichtige Deckplatte	CI 1, T24
Schweifaden	F5, W9	Transparent-Gummi	P35
Schüttwinkel	A19, R13	trocken	D14
Schutzcinlage	C56	Trommel ballig	C52
Schutzlülle	B41	Trommel, belagte	L2
Schutzlage, querverlaufend	T31	Trommel, blank	B7
Schwundstelle	V7	Trommel, bombierte	C52
Seegeltuch	A28	Trommel, zylindrisch	F21
Seilschlag	L7	Trommel mit Bordschleiben	F17
Seite	F7, SIS	Trommel-Deckplatte	P32
seitliches, Abfließen	L6	Trommelschlag	P33
Selbstvulkanisation	Si1	Trommelschlupf	S32
Sicherheitsfaktor	S2	Trommelvulkanisation	D13
Skimschicht	S23	Triebung	H3
Spalt	B35, N4	Trum	R29
Spanngewicht	C41, G4	Trum, ablaufendes	S29
Spannstation, Spannung an der	T4		
Spanntrommel, bewegliche	F28		
Spannung, Betriebs	06		
Spannung, effektiv	E2		
Spannung, Hangabtriebs	S33	Übergabesystem	T28
Spannung, tatsächliche	E2	Übergangsabstand	T29
Spannung an der Spannstation	T4	Übergangsrolle	T30
Spannung im Gurt-Übertritte	T21	Übergangszone	P28
Spannung im Lärtrum	S30	überlappende Verbindung	S39
Spannung im Rücklauf	S30	Oberlappung	010
Spannungs-Dehnungs-Verhältnis	S56	Übervulkanisation	09
Spannungseinheit	13	Umgebungstemperatur	AIS
Spannungsverhältnis	T15	umgelegte Kante	B9, F32
Spannvorrichtung	T3, T5	Umkehrung	R17
Spannvorrichtung, automatische	A30	Umlaufaufigkeit	F34
Spannvorrichtung, Gewicht	G3	Umlaufzeit	T22
Spannvorrichtung, Spindel	S7	Uniknktrommel	B28
spezifisches Gewicht	S37	Umschlingungsbogen	A26, P34
Spiegelglanz	M17	unbedeckte Rückseite	B4
		ungemuldetes Gurt	F19

untere Deckplatte	B2, B42	Vulkanisierpresse	P25
Untervulkanisation	U2	Vulkanisierte Verbindung	V4
		Vulkanisiervorrichtung. Rotations	R21
V			
		W	
Verbinder	F8		
Verbindung	J1, S9	Walzwerk	M12
Verbindung, überlappt	S39	Wandcrung	M8
Verbindung, vulkanisierte	V4	Wanderungs-Verfarbung	M9
Verbindung, verschraubt	V5	Wasseraufnahme	W4
Verfarbung, Wanderungs	M9	Wasserschleifband	W5
Verformung, bleibend	P4, S16	Webart	W7
Verhältnis, Spannungs-Dehnungs	S56	Webkante	S13
Verrottung, geschützt gegen	MIO	Webkante, geschlossend	L19
Verrottungsbeständigkeit	Mil	Webrand	S13
verrottungsfest	F40	Weichmacher	P9
verstärkte Deckplatte	R9	Weichschleifband	T9
verstärkte Gurtmittelzone	R8, S50	Witterungsrip	A29
verstärkte Kanten, Gurt mit	B26, SSI	Wulstkanal	F16, R2, VI
Verstärkung	C8, RIO	Wurfparabol	T27
Verstärkungsmittel	R11		
verteilen	S40		
vertikale Kurve	V2	Z	
Viertelbogen	O5	Zahl	C40
Viskosität, Mooney	M23	Zahne	T10
Vollgummikante	M28	Zeichen, eingepreßtes	P30
Volumenquellung	S62, V8	Zugbeanspruchung	T14
Vorprüfung	P23, P24	Zugfestigkeit	T13, U1
Vorrat	S55	Zugspannung, maximal	M7
Vorvulkanisation	P29	Zugspannung, minimal	M15
Vulkanisation	C55, V3	Zugtrag	C8, RIO, T12
Vulkanisationsoptimum	O7	zweikettiges Gewebe	D9
Vulkanisationsplateau	F20	Zweitrommelantrieb	T6
Vulkanisationstemperatur	C53	Zwischenraum	114
Vulkanisationszeit	C54	zylindrische Trommel	F21

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ

A			
abombado	C51	agarre	F36
abrasímetro; medidor de abrasión	A2	agarre: rozamiento estático	S48
abrasión	A1	agente reforzante	R11
absorción de agua	W4	agrietado debido a agones atmosféricos	A29
absorción de humedad	M21	agrietamiento	C18, C47
acabado comercial	C28	agujero: hendidura	S22, V6
acabado del tejido	F3	agujeros de sujeción revestidos	B52
accionamiento	D10	aire atrapado	T34
accionamiento (desvío) a cuarto de vuelta	Q5	aire atrapado en superficie	A14, A17
accionamiento de la banda	B13	alargamiento	E6
accionamiento en cabeza y cola	H5	alargamiento a rotura	E7
accionamiento en tandem	T6	alargamiento de la banda transportadora	C35
accionamiento por arrastre	C49	alimentación en frío	C24
accionamiento por banda auxiliar	H13	alineamiento	T26
accionamiento por un solo tambor	S21	amortiguación	D1
adherencia	A5, B40, F37	ampolla: oclusión de aire	B37
		ancho del transportador	C37
adherencia entre capas	P15	ángulo de corte	B30
adhesivo	A7	ángulo de deslizamiento	A20
aflojamiento: migration exterior	B38, B39	ángulo de reposo	R13
		ángulo de reposo: ángulo de talud	A19
		ángulo de talud: ángulo de reposo	A19

[illegible]

distancia cntrc centres: distanciaentre ejes	C15	extremo cementado: final cementado	S8
distancia cntrc ejes: distancia cntrc centres	C15	extremo de cola	T2
doblz accionamicnto	D15	extremo de un transportador de banda	T16
duracion de un cicle	T22	extremos frios de la prensa	C23
durcza	H2		
durometro	DIS	F	
E		factor de accionamicnto	D11
clastomero	E4	factor de artesa de la banda	B21
elemento de compresion	C30	fallos de adhrccncia	A6
elemento mccanico de cmpalmc: grapa	F8	fatiga	F9
elemento rcsisentc	T12	fibre cortada; fibre discontinua	S45
elcvacion	LI 2	fibra discontinua: fibra cortada	S45
elevador centrifugo	C16	fibrac de urdimbre	E9
cievador centrifugo de cangiloncs	C16	final cementado: extremo cementado	S8
elevador continuo de cangiloncs	C32	flanco; contention	F15
cievador de bandas paralclas	B36. H12	flccha	S3
elevador de cangiloncs	B46	flccha de la banda	B20
cmpalmc	J1, S39	flcxibilidad a bajas temperatures	L23
cmpalmc del rccubrimicnto	C43. C44	flexion	F25
cmpalmc en diagonal vulcanizado	V5	flexion a baja temperature	L24
cmpalmc grapado de banda	B15	flexion a bajas temperatures: flexion en frio	C25
cmpalmc transversal	T33	flexion en frio: flexidn a bajas temperatures	C25
cmpalmc vulcanizado	V4	flujo frio	C26
cmpalmc: union	S9	formation de gricta	C46
endurecimicnto	HI	frecucncia de paso	F34
engomado	R28	freno de retroccso:	
cnsayo a traction de tejido	R5. S60	bloquco de retroccso	A24. BI. H7
cnsayo de accptacion; ensayo de conformidad	Q3, Q4	fucra de tolerancias	01
cnsayo de arrancamicnto	G1	fuerza de impacto	S17
ensayo de ealidad: ensayo de calificacion	Q1. Q2	fungicida	F40
ensayo de caltficacidn: ensayo de ealidad	Q1. Q2		
cnsayo de conformidad: ensayo de accptacion	Q3, Q4	G	
cnsayo de duracion	LI I	goma	R25
cnsayo de cnvcjccido acclcrado	A3	goma de insertion	FI 1. F12. 19
cnsayo de cxtreccidn	EI3	goma de unidn	T20
ensayo de fatiga	E10	goma pure	P35
ensayo de resistcncia a flexiones continuas	F24	grado de solicitacidn	T15
ensayo de servicio simulado	S20	grapa: elemento mccanico de cmpalmc	F8
ensayo de servicio: ensayo de uso	P3	gricta de moldco	F29
ensayo de servicio: pruebade funcionamicnto	S15	gricta producida por frio	C22
ensayo de uso: cnsayo de servicio	P3	grietas de flexion	F22
cnsayo en banco de pnicbas	B27	grietas de luz solar	S61
ensayo previo a fabricacion; inspection previa a fabricacion	P23. P24	grietas de ozono	014
cntalcado: supcrfcic pulverulcnta	C17	guia de corte	T11
enturbiamiento	H3	guias de carga	S25
envejecido	A12	H	
cnvcjccido a la intcmperic	W6	hendidura: agujero	S22, V6
cnvcjccido con bomba de airc	A13	hilo	Y1
cnvcjccido en cstufa de airc	A16	hilo de trema	P6
envejecido por bomba de oxigeno	013	hilos de trama	W9
cspacir; aplicar disoluciones	S40	hilos de urdimbre	W3
estiramiento	S57	hinchamicnto	S62
cstrechamiento: estriccion	N1	hinchamicnto en aceite	03
estriccion; cstrcchamicnto	N1	hinchamiento volumctrico. hinchamicnto	V8
cxcntricidad del diametro exterior	08	histercsis	H14
extensibilidad	EI 2	hueco: cavidad	V7
extremidad eubierta	C6		

I		modulo de flexion	B29
identification del afbricantc	M2, T25	modulo de la banda	B18
impacto	13	modulo de Young	Y4
impregnation	15	modulo medio	A32
impresion	16	molino; mczclador abierto	M12
impresion del tejido	C21, F4	mordazas	LI
impresion, marcado	E8		
impulso	17		N
inclinacidn	G2		
insertion diagonal	B34	nervio	N2
inspection previa a fabrication;		no effloresccnte	N6
cnsayo previo a fabrication	P23. P24	no pegajoso; seco	D14
intersticio	114	nominal	
inversion	R17	nuclo	N5
		nuclo cosido	C7
		nuclo de la banda	S53
		nuclo escanolado: banda con bordcs	BI1
		reforzados	B26
J		nuclo multicapa	F6
juego	B35	nuclo; rcfucrczo	RIO
junta abierta	04	numero de hilos	F2
junta de empalme	B35	numero de hilos cn trama	F5
junta diagonal	B33	numero maximo de capas	M6
junta longitudinal	LI8	numero minimo de capas	M14
L			
lamina de engomado: lamina de insertion	S23		0
lamina de insertion; lamina de engomado	S23		
limite de flucncia	Y3	oclusion de airc entre capas	PI7
limite elastico	E3	oclusion de airc; ampolla	B37
limpieza primaria: limpieza basica	R24	optima vulcanization	07
linca de moldco; marca de moldco	F30, F3I	orillo	S13
linea ncutra	P7	oxidation	Oil
linea ncutra de la banda	B19		
longitud adicional; longitud de reserva	LI 5		P
longitud de prensa	P26	parada de calandra	C3
longitud de! sin fin	N3	paso de torsidn; paso	L7
longitud interna	111	paso; paso de torsion	L7
longitud maxima de labanda	T7	pegajosidad	T1
longitud minima de labanda	T8	pelicula adhesiva	A8
lubricants; dcsmoldcantc	M27	penetration	S59
		permcabilidad	P5
		peso del tejido	D17
		peso cspccifico	S37
M			
mancha de migracidn	M9	picadura	N4
marca	B44	picza suplcmentaria rctirable	MI
marca de moldco; linca de moldco	F30, F3I	placa	S27
marca de prensa	P27	plastic idad	P8
marca del moldc	M25	plastifcantc	P9
marca imprest	P30	plastimetro	PIO
marcas de pulido	B50	pliegue	KI
medicion de cspesor	T18	porosidad	P20
medidor de abrasion; abrasimetro	A2	post vulcanization	A10
mesa de desiizamiento: superficie		postvulcanizacion	P22
de desiizamiento	S31	potencia maxima	M4
niczcla madre	.M3	prensa	P25
mczccla; compucsto	C29. MI9	prensa rotatoria	R21
mczclador	C19	prevulcanizacion	P29. S6
migration	M8	prevulcanizacion segun Mooney	M22
migration exterior; afloramiento	B38. B39	prevulcanizacion; scmivuleanizacidn	S14
modulo	M20	pnbeba de funcionamicnto; cnsayo	SI5
modulo de clasticidad	113	de servicio pulido espejo	MI7

	R			
			rodillo portante interno	110
			rodillo portante mdvil	F28
ramal de carga	CIO		rodillos accionados	L16
ramal de rctomo	R14. R15		rodillos en guirnalda	C12
	S29		rollo de banda: bobina de banda	R19
raspado; cardado	B49		rozamiento cstatico; agarre	S48
recubrimiento	C42. D3. L3			
recubrimiento calandrado	L4	S		
recubrimiento de banda para cangilones	B48			
recubrimiento de rodadura	P32		seco; no pegajoso	D14
recubrimiento de una banda			sellado	18
transportadora	C36		semivulcanization; prevulcanizacion	S14
recubrimiento del tambor	P33		scparacids de capas	P18
recubrimiento dclgado	T19		separation progresiva entrc capas	P31
recubrimiento cstriado	S58		sistema de alincamicnto del moldc	M26
recubrimiento inferior	B2. B42		sistema de transfrncncia	T28
recubrimiento liso	S35		sistema de volteo de la banda	B24. B25
recubrimiento por imprcgnacids	04		sobrevulcanizacids	09
recubrimiento por solape: solape	OIO		solapamiento de prensa	P28
recubrimiento portante:			solape; recubrimiento por solape	OIO
recubrimiento superior	CII		solicitation de traction	T14
recubrimiento reforzado	R9		solicitation de traction de la capa	P19
recubrimiento rugoso	R22		subvulcanizacion	U2
recubrimiento separado	L20		superficie antideslizantc	A23
recubrimiento superior	T23. T24		supcrfcic brillantc	PI I. PI2
recubrimiento superior: cara portante	T24		superficie de agarre: supcrfcic rugosa	R23
recubrimiento superior: recubrimiento			superficie de deslizamicnto:	
portante	CII		mesa de deslizamicnto	S31
recuperation elastica	R7		superficie friccionada	F38
refuerzo	C8		supcrfcic pulvcrulcnta; cntalcado	C17
refuerzo de bordc	B9		supcrfcic rctificada	G5
refuerzo. nucleo	RIO		supcrfcic rugosa; supcrfcic de agarre	R23
registro	R18. S38		supcrfcic; cara	F7. SI8
registro; rebaba	F18			
reglas de vulcanization	S19	T		
reglas de vulcanizar	115			
reglas: reglas para vulcanizar	B8		tambor abombado	C52
rcglacion-tension-alargamiento	S56		tambor cilindrico	F21
rcparacioncs	R12		tambor de accionamicnto	D12
residuo incandescntc	All		tambor de discos laterales	F17
resistencia a flexiones continuas	F23		tambor de doblc cono	Wil
resistencia a la luz	L13		tambor guia	G7
resistencia al calor	H6		tambor rccubicrto	L2
resistencia al desgarre	T9		tambor sin recubrimiento	B7
resistencia al moho	Mil		tapa junta; relleno de union	F10
resistencia al ozono	015		tapajuntas	B54. L5.
rcsistente a accitcs	02			SI. S10
rcsistente a cortcs	C58		tejido	F1. T17.
resistente a la llama	F14			W7. W12
rcsistente a los acidos	A4		tejido adhesivo	A9
resistente al agua	W5		tejido con insertion; tejido engomado	S24
rcsistente al frio	C27, F33		tejido de armado	A28
resistente al fuego	F13		tejido de armado cn disposition diagonal	B31
rodillo amortiguador	14		tejido de armado flotantc	F27
rodillo autocntrantc	SI2		tejido de cable sin trama	W10
rodillo curvo	B28		tejido de doblc urdimbrc	09
rodillo de transition	T30		tejido de Holanda	H8
rodillo guia	G6		tejido de lino	LIO
rodillo portante	C9. II. 12.		tejido engomado; tejido con insercidn	S24
	R20		tejido friccionado	F39

C. 56 ГОСТ 28826-90

tejido impregnado	D5. S4I	tipo de banda	B16
tejido para bandas transportadoras	D16	título de un hilo	Y2
tejido protector envolvente de borde	H10	tolerancia en longitud	112
tejido visible	B5	toma de muestras	S5
tela de proceso	L14	torsion	T39
temperature ambicnie	AIS	trama	W8
temperature de vulcanizacion	C53	transportador de paqueteria	PI
tension de arranque	S46	transportador de personas	P2
tension de flecha	S4	transportador cn curva horizontal	H9. R1
tension de referenciea;		transportador movil	P21
tension efectiva	E2	transportador por banda	B12
tension de rotura; tension ultima	T13. U1	tratamiento antimoho	MIO
tensidn de servicio	O6	trayecto	R29
tension del lado tirante de la banda	T21	trayectoria	T27
tension cn el rctomo	S30		
tension cn el tensor	T4		
tension maxima	M7		U
tension maxima de funcionamiento de la banda	M5		
tension minima	M15	unidad de tension	U3
tensidn nominal de servicio	R4	union; cmpalme	S9
tension por contrapcso	B23	urdimbre	W2
tension por dcsnivel	S33		
tension ultima; tension de rotura	T13, U1		V
tensor	T3		
tensor automatico	A30	viscosidad Mooney	M23
tensor por contrapcso	G3	vulcanizacion	C55, V3
tensor por resortes	S42	vulcanizacion al aire	A15
tensor por usillo	S7	vulcanizacion directa en vapor	O5
tiempo de vulcanizacidn	C54	vulcanizacidn en placa	F20
tiempo minimo de aceleracidn	M13	vulcanizacidn en tambor	D13
tiempo minimo de frenado	M16	vulcanizacion por aire ealiente	H11

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА ИТАЛЬЯНСКОМ ЯЗЫКЕ

A			
abrasione	AI	aria imprigionata	T34
adattabilit	T36	armature di cotone leggro	LIO
adcsionc	A5. B40, F37	arresto di retromarcia	A24. Bl. H7
adcsionc del telo (dello strato)	P15	arricciature	C50
adcsivo	A7	assorbimento d'acqua	W4
agente di rinforzo	R11	attestato di controllo	C33
alimentazione a freddo	C24	attrito statico	F36, S48
allineamento	T26	autovulcanizzazione	Sil
allungamento	E6	azionamento	DIO
allungamento a rottura	E7	azionamento ausiliario	C49
angolo di attrito	A20	azionamento nastro (cinghia)	BI3
angolo di avvolgimcnto sulla pulcggia	P34	azionamento a nastri ausiliari	H13
angolo di flessionc	B30	azionamento singolo	S21
angolo di riposo	A19. R13	azionamento in tandem	T6
angolo di slittamento	A20	azionamento in testa c coda	H5
antiadesivo per stampo	M24. M27	azionc dello intcmpric	W6
antiossidanc	A21		B
antiozonante	A22	balata	B3
antistatico	A25	banco	LI7
antistrappo a tortiglia	C39	bandino	B9
antistrappo di tortiglia in diagonalc	B31	barre	B8. 115. SI9
appiccicosita	T1	bava	F18. R18, S38
a prova d'olio	O2	bavette di tenuta laterale del carico	S25
arco di contatto	A26	blocco di retromarcia	A24. Bl. H7

holla	B37	curvatura vcrticalc	V2
holla di superficie scoppiata (cratcre)	S22. V6	cuscinctto a gredino	S50
bollc d'aria	Al4, A17	cuscinctto per le tazze	B47
homba ad ossigcno	012		
bordo alettato	F16. R2.VI		D
bordo flangiato	F16, VI		
bordo grczzo	C57, R6	deformazione a freddo	C26
bordo a maglia	L19	deformazione permanente	P4. S16
bordo picgato	F32	deformazione permanente a compressione	C31
bordo rinforzato	F16, R2.	degassaggio	B51
	VI	densita	S37
bordo rivestito	C5	dentatura	T10
bordo soluzionato	C14	deviare	F26
bonlo squadrato	M28 S43	deviatorc	D8. M18
bordo dtampato	M28 S43	difetto di adcsionc	A6
bordo tagliato	C57. R6	difetto superficialc per scottatura	F30. F31
		dinamometro	DI9
		direzione	L7
		disallineamcnto	D8. M18
calandra	C2	disallineamcnto latcralc	L6
calibro	T18	disallineamcnto del nastro (cinghia)	BI7
campionamcnto	S5	dislivcllo	L12
carcassa	C7	dispositivo di centraggio	A31
carcacca a bordi rinforzati	B26, S51	dispositivo di ribaltamento	Q5
carcassa cucita	S53	dispositivo di ricupero	T5
carcassa del nastro (cinghia)	BI1	disposizionc sui tcli (degli strati)	P16
carica	L17	distanza di transizione	T29
carico d'urto	S17	doppio azionamento	D15
carico di rottura	TI3. UI	durata del ciclo	T22
carico di snervamento	Y3	durata alia flessionc	F23
carico zero	ZI	durezza	H2
carrcllo scaricatorc	T35	durometro	D18
ccdimecnto	C48		
centro rinforzato	R8		E
chiazze di cfflorcscenza	B39		
ciclo di isteresi	HI5	cccncntrica del diametro estemo	08
cimossa	S13	cfflorcscenza	B38
cinghia con nervaturc in rilievo	C20. R3	clastomcro	E4
cinghia piatta	F19	clemento di compressione	C30
cinghia rinforzata	A27	clemento rcsistentc	T12
circonfcrnza primitiva del nastro		elevatore centrifugo a tazze	C16
(cinghia)	B19	elevatore continuo a tazze	C32
elasse di qualita del nastro (cinghia)	B16	elevatore a tazze	B46
codice per la data	D2	estensibilita	E12
cocfficientc di inflessionc del nastro		estremita	E9. W3
(catenaria)	B21	estremita (zona di caricamcnto)	T2
contrappcso	C4I. G4	estremita fredde della pressa	C23
controllo di acccttazione	Q3. Q4	estremita rivestita	C6
convogliatorc mobile	P21	estremita soluzionata	S8
convogliatorc a nastri rawicinati	B36. H12		
convogliatorc di pacchi	PI		F
copcrtura	D3		
coprigiunto	B54. SI	faecia	F7, SIS
corona	C51	fatica	F9
corsa	R29	fattorc di frcqunza	F34
costante di azionamento	DII	fattorc di sicurczza	S2
crosta	F18. RI8. S38	fern	B8, H5, \$19
cucitura	S54	fibra discontinua	S45
curva orizzontale della	H9. RI.	fibra ncutra	P7
cinghia	T38	filato	Y

filato ritorto	PI3	impronta di calandra	C3
fili per pollice del texuto	F5	impulso	17
fili di trama	W9	incurvature	B43
filo di trama	P6	indurimento	HI
finitura liscia	PH	intaccatura	18
finitura a piano macchina	PI2	intalcatura	C17
finitura smcrigliata	G5	intraxc	C15
finitura a speech io	M17	interaxe calcolato	CI
finitura del tessuto	F3	intersitizio	114
fiocco	S45	invecchiamento	A12
flangia	F15	invecchiamento con bomba ad oxigeno	013
flexibility a bassa temperatura	L23	invecchiamento con bomba d'aria	A13
flexibility a freddo	L23	invecchiamento con fomo ad aria	A16
flexione	F25	inversione	RI7
flexione a bassa temperatura	C25. L24	invertitorc di nastro (cinghia)	B24. B25
flexione a freddo	C25. L24	ispezionc di preproduzione	P23. P24
foglictta di gommatura	S23	ispezione di qualificazionc	Q1.Q2
fori rivestiti	B52	isteresi	H14
formazione di scrropolature	C46		
freccia	S3		
freccia del nastro	B20		
frizionc	F36. S48		
funghicida	F40		
fuori tollcranza	OI		
		laccio	LI
		larghezza del nastro trasportatorc	C37
		lato	S18
		lato lento	S29
		lato superiorc grezzo	R23
		lato superiorc di trazionc	R23
		letto di scorrimento	S31
		limitc clastico	E3
		linea primitive	P7
		lubrificantc	M24. M27
	Jl. S9	lucidatura	B49
	F8	lucido commerciale	C28
	B15	lunghezza continua netta	N3
	V4	lunghezza interna	111
	V5	lunghezza maxima del nastro	T7
	Jl. S9	lunghezza minima del nastro	T8
	FIO	lunghezza della prexa	P26
	B33		
	L5		
	C43. C44		
	B53		
	B35. N4	marca	B44
	R25	marca impressa	P30
	Fll. F12, 19	massa volumica	S37
	P35	masticc	T20
	R28	materiale per cinghia in rotoli	R19
	F38	mescola	C29. M19. S55
	L3	mescola di frizionc	F35
	P33	mescola madre	M3
		mescolatore	M12
		migrazionc	M8
		misuratorc di abrasionc	A2
		modulo	M20
	M2. T25	modulo della cinghia	B18
	LI5	modulo di flexione	B29
	S44	modulo istantanco	113
	15	modulo medio	A32
	E8. 16	modulo di piegamento	B29
	C21. F4	modulo di Young	Y4

N			
nastro	F19	prova di estrazione	E13
nastro a 90°	Q5	prova di invecchiamento accelerato	A3
nastro (cinghia)	B10	prova di riproduzione	P23. P24
nastro con corde (cavi)	C38	prova di prestazione	P3. S15
nastro elevatore	E5	prova su provino ad asse rettilineo	R5. S60
nastro flangiato	R2	prova di qualificazione	Q1. Q2
nastro che lavora piatto	F19	prova di servizio	P3. S15
nastro a listelli	C20. R3	prova simulata di servizio	S20
nastro a nucleo monotela	S36	prova di trazione del tessuto	G1
nastro ricavato in altezza multipla	S28	puleggia ad alette	W1
nastro con superficie in tela	B6	puleggia a corona	C52
nastro trasportatore	B12. C34	puleggia curva	B28
nastro trasportatore con cavi d'acciaio	S49	puleggia a faccia dritta	F21
nastro trasportatore graffiato	S52	puleggia flangiata	F17
nastro trasportatore a tessuto multiplo	monostrato S36	puleggia folic	12
nastro trasportatore tubolare	T37	puleggia folic (portante)	C9
nastro per trasporto persone	P2	puleggia con guarnizione	L2
nervosità	N2	puleggia di guida	G7
nominata	N5	puleggia interna	no
non deformabile	N6	puleggia motrice	D12
non riempito	V7	puleggia nuda	B7
nucleo tele del nastro	F6	puleggia oscillante	F28
numero di fili di trama per pollice	F5	pulitura	B49
numero massimo dei fili (strati)	M6	punto di incandescenza residua	All
numero minimo dei fili (strati)	M14		
O			
ondulazioni	W1	reporto di tensione	T15
opacizzazione	H3	registro dello stampo	M26
ordito	W2	resistente agli acidi	A4
orlo staccato	L21	resistente all'acqua	W5
ossidazione	OH	resistente alla fiamma	F14
P		resistente al freddo	C27. F33
pendenza (grado di inclinazione)	G2. S34	resistente al fuoco	F13
penetrazione per pressione	S59	resistente al gelo	C27. F33
permeabilità	P5	resistente al taglio	C58
peso del tessuto	D17	resistenza antimuffa	MH
piegature	K1	resistenza al calore	H6
placca	S27	resistenza alla luce	L13
plasticità	PS	resistenza all'ozono	O15
plastificante	P9	resistenza allo strappo	T9
plastometro	PIO	resistenza alla trazione	T13. U1
porosità	P20	resistenza alla trazione dei fili	P19
portante	II. R20	ricupero	R7
porta tela	C4	ricupero automatico	A30
postvulcanizzazione	AO. P22	ricupero a gravità	G3
potenza massima	M4	ricupero a molla	S42
pressa	P25	ricupero nastro	T3
pressa rotante	R21	ricupero di umidità	M21
prestazione di esercizio	R4	ricupero a vite	S7
prevulcanizzazione	P29	riduzione della sezione	N1
protezione	B41	rifilatura have	R24
prova al banco	B27	rigonfiamento	PI 7. S62. V8
prova di conformità	Q3. Q4	rigonfiamento in olio	O3
prova di durata	E10. L11	rinforzo	C8. RIO
prova di durata alla flessione	F24	riparazioni	R12
		rivestimento	C42
		rivestimento adesivo	AS
		rivestimento diagonale	B34
		rivestimento grezzo	R22
		R	

C. 60 FOCT 28826-90

rivestimento per immersione	D4	stiramento del nastro trasportatore	C35
rivestimento inferiore	B2. B42	strato	L8. P14
rivestimento laminato	L4	strato di tessuto antistrappo	C56
rivestimento liscio	S35	striscia di giunzione	S10
rivestimento del nastro trasportatore	C36	struttura tessile	W12
rivestimento portante	CH. T24	superficie antiscorrimento	A23
rivestimento della pulcggia	P32	superficie di attrito	F38
rivestimento rinforzato	R9	superficie inferiore nuda	B4
rivestimento scanalato	S58		
rivestimento sottile	T19		T
rivestimento staccato	L20	taglio in diagonale	B32
rivestimento superiore	T23	tela	A28
rivestimento della tazza	B48	tela antistrappo	B45
rulli mobili	L16	tela arricciata	D7. W13
rulli portanti a catenaria	CI2	tela deformata	D7. W13
rulli portanti di transizione	T30	tela per nastro	BI4
rullo ammortizzatore	14	tela nuda	B5
rullo autocentrante	S12	tela pesante	DI6
rullo di guida	G6	tela piegata	D7. W13
		tela risvoltata	R16
		tela di servizio	LI4
		tela staccata	L22
		telo	P14
		temperatura ambiente	A18
		temperatura di vulcanizzazione	C53
		tempo minimo di accensione	MI3
		tempo minimo di frizione	MI6
		tempo di vulcanizzazione	C54
		tenditore per recupero tensione del nastro	T4
		tensione di avviamento	S46
		tensione effettiva	E2
		tensione di frizione del nastro	S4
		tensione di funzionamento	O6
		tensione lato lento	S30
		tensione lato teso	T2I
		tensione massima	M7
		tensione massima di funzionamento del nastro	M5
		tensione minima	M15
		tensione del nastro lato teso	T21
		tensione dovuta alla massa lineare del nastro	B23
		tensione dovuta alla pendenza del nastro	S33
		tensione unitaria	U3
		terminale di un nastro trasportatore	TI6
		tessere	W7
		tessile	T17
		tessuto	FI. W7
		tessuto adcrizzato	A9
		tessuto antistrappo annegato	F27
		tessuto antistrappo a ferro di cavallo	H10
		tessuto antistrappo trasversale	T31
		tessuto cord antistrappo trasversale	T32
		tessuto di cotone leggero antistrappo	L9
		tessuto a doppio ordito	D9
		tessuto logliettato	S24
		tessuto frizionato	F39
		tessuto impregnato	D5
		tessuto messo a nudo	EII
		tessuto di Olanda	H8
		tessuto quadro	WI2
sagoma	Til		
scarico	D6		
scostamento	P4		
scottatura	S6		
scottatura Mooney	M22		
scrapolatura	CI8. C47		
scrapolatura dovuta ad agenti atmosferici	A29		
scrapolatura dovuta al freddo	C22		
scrapolatura dovuta al sole	S61		
scrapolatura da flessione	F22		
scrapolatura da ozono	O14		
scrapolatura da scottatura	F29		
secco	DI4		
segni di pulitura	B50		
segno di migrazione	M9		
segno di pressa	P27		
segno di stampaggio	M25		
semivulcanizzazione	S14		
separazione dei telai (degli strati)	PI8		
sfogliatura	P31		
sistema di trasferimento	T28		
slittamento	S32		
slittamento del nastro (cinghia)	B22		
smorzamento	DI		
smusso	S26		
sollecitazione-deformazione	S56		
sollecitazione a trazione	T14		
soluzione adesiva	C13		
soluzione adesiva di gomma	R27		
soluzione coagulata	R26		
sottovulcanizzazione	U2		
sovrapposizione	OIO		
sovrapposizione di pressa	P28		
sovrappessore	MI		
sovravulcanizzazione	O9		
spalmatura	S40		
stampata	P30		
staticamente conduttivo	S47		
stiramento	S57		

тканью без переплетения	W10		V
тканью промазан	S41		
ткань	H4	вязкость Муни	M23
титл	C40	объем раздувания	S63, V8
титл для нити	Y2	вулканизация	C55, V3
титл ткани	F2	вулканизация на воздухе	H11
температура установки	112	вулканизация в воздухе	A15
твист	T39	оптимальная вулканизация	07
траектория	T27	вулканизация на поверхности	F20
переплетение	W8	вулканизация на барабане	D13
обработка от пыли	M10	вулканизация паром	05
несущий элемент	C10	пустой	V7
элемент ритма	R14, R15		
	U		Z
удар	13		
износ края	E1		
износ обивки	C45	заплата	C19

ИНФОРМАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

1. ПОДГОТОВЛЕН И ВНЕСЕН Всесоюзным научно-исследовательским институтом эластомерных материалов и изделий (ВНИИЭМИ)
2. УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Постановлением Государственного комитета СССР по управлению качеством продукции и стандартам от 27.12.90 № 3421

Настоящий стандарт подготовлен методом прямого применения международного стандарта ИСО 5284—86 «Конвейерные ленты. Список эквивалентных терминов» и полностью ему соответствует

3. ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ
4. ПЕРЕИЗДАНИЕ. Март 2005 г.

Редактор *М.И. Максимова*
Технический редактор *О.Н. Власова*
Корректор *В. И. Варенцова*
Компьютерная верстка *А.Н. Золотаревой*

Сдано в набор 27.01.2005. Подписано в печать 04.04.2005. Усл.печл. 6,98. Уч.-издл. 7,10.
Тираж 60 экз. С 906. Зак. 209.

ФГУП «Стандартинформ», 123995 Москва. Гранатный пер., 4.
www.gostinfo.ru info@?gostinfo.ru
Набрано во ФГУП «Стандартинформ» на ПЭВМ
Отпечатано в филиале ФГУП «Стандартинформ» — тип. «Московский печатник», 105062 Москва, Лялин пер., 6.